



主席: 英萨纳利先生

(圭亚那)

嗣后: 穆舒卡先生(副主席)

(赞比亚)

嗣后: 英萨纳利先生

(圭亚那)

嗣后: 马登纳多先生(副主席)

(危地马拉)

嗣后: 萨尔门·库尔希德先生(副主席)

(印度)

下午3时30分开会

斯威士兰王国国家元首姆斯瓦提三世国王陛下的讲话

主席(以英语发言): 大会将首先听取斯威士兰王国国家元首的讲话。

斯威士兰王国国家元首姆斯瓦提三世国王陛下在陪同下进入大会堂。

主席(以英语发言): 我荣幸地代表大会欢迎斯威士兰王国国家元首姆斯瓦提三世国王陛下来到联合国, 并请他向大会发表讲话。

姆斯瓦提三世国王(以英语发言): 我很高兴和荣幸

有机会再一次向这一杰出的聚会发表讲话。

我从斯威士兰王国带来了英德罗伏卡奇陛下以及全体斯威士兰民族对我们的会员国同事和朋友们的问候和良好祝愿。

在我发表讲话之前, 我要代表斯威士兰王国对印度人民表示我深切的哀悼, 他们在过去的24小时中蒙受了巨大痛苦。在灾难性的地震的受难者的家属和朋友努力克服灾难的后果之时, 我们思念他们并为他们祈祷。愿万能的主保护该地区所有的人免受进一步灾难。

主席先生, 请让我代表斯威士兰代表团衷心祝贺你当选为大会第四十八届常会主席的职务。在本届常会中, 将会讨论对世界至关重要的许多问题, 我们完全相信你有能力领导我们在所有的讨论中取得圆满结果。

我们还要对你的前任斯托扬·加内夫先生表示深切感谢, 他领导了第四十七届常会的讨论, 取得了巨大成果。

我们聚会的时刻正是本组织面临许多关切之时, 这些关切对我们的资源和我们的团结的挑战在我们四十八年的生存之中恐怕是无以伦比的。

我们各个会员国很幸运的是, 在对付这些挑战取得成功之时, 很大程度上依靠我们的秘书长布特罗斯-加利先生, 他在前两年中的表现充分证明我们对他的信任。当我们面临日益增加的对本组织的——内部以及外部——的挑战时, 斯威士兰王国赞扬他的才干、远见和领

本记录可以更正。

对本记录的更正, 应经有关代表团的一位成员签署后, 在本文件印发日期后的一星期内送交
逐字记录科科长(C-178室), 并编入记录的副本中。

更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

记录表决和/或唱名表决结果后如有星号请参阅本记录的附件。

Distr. GENERAL

A/48/PV.13
21 October 1993

CHINESE

导。在联合国努力在整个这一被困扰的世界维持和平与安全的时候以及在我们通过促进所有会员国的社会 and 经济发展来继续实现我们各国人民的希望和愿望的时候,我们信任他代表我们大家采取行动的能力。在今后的困难时刻中,我们向我们的秘书长提供最充分的支持和鼓舞。

斯威士兰高兴地向我们的六位新成员,包括我们自己的非洲大陆的最新国家厄立特里亚伸出友谊之手。今年早些时候,我们赞扬了联合国发起的选举,它使厄立特里亚和平过渡到独立,我们欢迎它加入非洲国家大家庭——非洲统一组织。现在该欢迎延伸到这一更大的家庭之中。

接纳这些新的国家进一步证明我们对将所有各国人民纳入本组织所给予的重要性:普遍性的原则——代表世界上所有国家——是自1945年建立以来联合国存在的中心原则之一。

所有人民的群体、所有国家,不论其大小或历史,都能对确保一个更安全、更繁荣的世界作出贡献,在其中我们能够在和平之中生活和工作,并为子孙后代提供经济和政治安全的许诺。

就在一个月之前,斯威士兰庆祝了王国历史上一次极为重要的事件。25年前,也即1968年9月6日,我们重新取得独立,再次作为自由和主权国家,恢复了我们在世界上的恰当位置。

为纪念这一历史时刻,我们邀请了世界各地许多国家的国家元首和其他代表,进行了为期三天的庆祝和狂欢。

这是我们国家的一个盛大节日,也是感谢上帝继续慷慨赐福与我们的一次机会,与此同时,我们还借此时机回顾了国家的发展状况、审查了我们成功、总结了我们这个再生国家前25年的经验教训。

我们还确认了应当采取那些步骤,以继续努力,将所有斯威士兰人再度汇集在我们领导层的保护之下。设立了一个委员会,并正在进行谈判,以恢复一个世纪以来我们失去的土地和人民。我们将随时向本组织详细通报这方面的事态发展。

对斯威士兰来说,最幸运的是,在此巨大变革和动荡时期,我们仍然享有和平与稳定。作为一个国家,我们证实了我们的统一对维护实现稳定的条件何等重要,显示了我们可以做哪些事情来确保后代子孙继续享有这些条件。

我们承认,有两个因素对我们的统一促进最大:第一,我们始终强调使我们与别人不同的民族特性的各个方面——我们的传统、习俗和文化;第二,在国家大事上,我们的政策始终尽可能以协商一致方式推行。

这些传统价值观今天继续引导和指导我们,它看上去或许已经陈旧,落后于当今时代。但它们在斯威士兰行之有效,今后也将一代又一代的将斯威士兰民族凝聚在一起。

我并不想给大家这样一个印象,似乎在非洲大陆的这个偏僻角落,时间对我们来说已经凝固,情况决非如此。斯威士兰同样感到了吹遍全世界的变革之风;作为一个大家庭,我们也在为这整个国家的福祉顺应变革。

最近的一个例子就是我们正在进行的政治改革。

正如我刚才讲到的,斯威士兰奉行按协商一致方式全民治理的原则。多少年来,我们的领导人都按照民族的旨意来治理的,这一原则持续到今天。因此当斯威士兰王国开始感受到全球政治改革的影响,所有斯威士兰人都得到了机会,就变革的需要发表他们的个人意见。

结果是按照王国大多数人的一系列建议,进行了

许多民主改革,其中最重要的是改革选举制度,允许在议会中实行直接的责任代表制。

去年10月宣布了人民要进行改革的决定,按照新制度进行的选举,在一周之前顺利结束了第一阶段。最后一个阶段,将在10天后进行。

新的政治成熟还导致撤消了一些限制性措施,出于种种理由,这些措施在过去被认为是必要的。

这些举动实际上是整个进程,受到了国际社会的热烈欢迎和全力支持。更重要的是,它顺应了斯威士兰绝大多数人的意愿。

我们今后还要执行王国提出的其他建议。在采取这些步骤时,我们仍然遵循一贯的方式——冷静、和平并取得全体人民的同意。

我对斯威士兰近来改革的这番概括,用意不在于向外界辩解我们的行动,也不是为了争取国际社会的赞同。绝不是这样,我只是要提供一个例证。表明我们作为一个国家,对统一给予的重视,以及作为一个大家庭对共同迎接新挑战的原则给予的重视。

斯威士兰的国内政策反映在我们与外部世界的交往中。纵观历史,我们始终奉行鼓励通过和平对话和谈判解决各种争端的政策。我们很高兴联合国在维护全球和平与安全的过程中遵循了同样的原则。

在这一方面,联合国面临着它在上一次全球冲突结束后建立以来前所未有的挑战,这个事实令人感到不安。

尤其是,随着前苏联的崩溃,世界将目光转向欧洲大陆,在欧洲大陆,前南斯拉夫和格鲁吉亚的局势令我们感到极大的忧虑。

波斯尼亚战况的惨烈使我们越发相信,我们需要找出一些途径,在紧张局势扩散和爆发之前,限制其影响。

斯威士兰完全支持联合国和欧洲共同体为实现谈判解决冲突而作出的努力,我们对和平进程中所作的工作给予肯定。

必须特别提到在波斯尼亚的联合国保护部队(联保部队)成员所作的贡献,他们每天冒着生命危险勇敢地力图减轻如此多的痛苦。我们敦促三方领导人在冬季到来之前找到和平解决的基础,否则数以千计的人将失去生存机会。

不久之前,我们在格鲁吉亚关注地看到又一场悲剧的展开,它的后果在今后很长一段时期内都会被感到。斯威士兰敦促那些有关人员在该地区有影响人士的帮助下从波斯尼亚的痛苦中汲取教训,谋求通过谈判和平解决争端,这场争端破坏了一个新近才获得独立的国家的稳定。

最近两周以来,俄罗斯的内部政治斗争达到了关键时刻,对那个伟大国家的稳定造成了严重威胁。

这个世界上多数国家从惨痛的经验中了解到,改革没有平坦的道路,没有一定的蓝图,没有一夜间的成功。

俄罗斯作为一个具有巨大战略和历史重要性的国家,在它经常是痛苦的转型过程中一直吸引着我们的注意,在最近的内部危机中,我们一直在关心着它的人民。斯威士兰同国际社会其他国家一道支持和平解决立宪斗争,整个地区的和平将取决于其结果。

塞浦路斯在经历了导致这个不幸的岛屿分裂的短暂但具破坏性的冲突整整十九年之后仍然引起我国代表团的关注。斯威士兰同塞浦路斯一样属于英联邦成员,我们支持秘书长促进希腊人和土耳其人之间的对话以便谋求各方都能接受的持久解决办法的不懈努力。

离家较近的许多兄弟的非洲国家冲突和内部动乱

仍然是整个大陆发展道路上的主要障碍。在南部非洲特别令我们沮丧的是我们安哥拉兄弟遭受的痛苦灾难，在那里每天发生的悲剧比世界任何其他地区都多。假若有任何国家已经受够了痛苦，那肯定就是安哥拉。没有任何理由能为如此多的人遭受的灾难规模辩解。因此我们支持联合国结束冲突的措施，我们呼吁那些对苦难继续负有责任的人要让理智占上风。我们作为其中成员并尊重其意见的组织判断9月份举行的选举是自由和公正的。我们呼吁双方本着谅解与让步的精神走到一起，为整个国家实现持久的和平。我们的联合国特使在困难和危险的任务中作出的努力应得到我们最充分的支持。

在我们大陆的另一端，我们继续严重关注索马里的局势，尽管有大批联合国部队的努力和在行动一开始取得的相当成功，还是没有找到持久和平的办法。斯威士兰对维持和平部队成员的努力表示相应的赞扬，他们维持了秩序，把粮食和医药救济送到那些最需要的人手中。为了帮助建立促进持续发展这个国家的政治条件，尽管我们有限的资源将承受巨大的压力，国际社会显然有必要在可见的将来予以支持。

尽管在全球和平方面有这些挫折，过去12个月来在其他地区也有相当的成功，其中许多要归功于联合国的努力。星期一就在这个大厅里，克林顿总统说出了他的政府决心继续促进永久结束核、化学和生物武器扩散的政策。斯威士兰支持限制所有国家在政治上利用大规模毁灭性武器能力的任何措施，而我们呼吁所有核大国对这项提案给予适当的支持。

然而对全球和平具有最重大、及时意义的是最近以色列和巴勒斯坦解放组织之间签署的和平协定。斯威士兰同世界其他国家一道极其衷心地欢迎这个中东真正朝着和平发展的迹象。我们感谢那些为解决该地

区长期危机迈出事关重要的第一步作出贡献的人。特别是两国领导人拉宾总理和阿拉法特主席创造条件实现解决的决心值得我们全体赞扬。

与此同时，我们同世界其他国家一道认识到在和解与和平解决的进程中还有许多挑战。最重要的是整个地区所有国家都必须对整个进程作出坚决承诺。邻国同以色列和巴勒斯坦解放组织一样对成功的未来负有责任。

因此斯威士兰欢迎该地区许多国家对条约的及时有利反应，而我们衷心支持以那次历史性握手为开端的进程。我们希望并祝愿持久的和平与中东人民同在。

成功结束另一个长期冲突很大程度上要归功于联合国的努力并值得强调。但愿柬埔寨举行的自由和公正选举结束了柬埔寨人民多年的痛苦，我们作为成员国给予这一进程支持是完全有道理的。

但是，对和平的挑战在该国仍然存在，并且在对使人民团结在一个新建立的君主国周围的步骤表示欢迎的同时，斯威士兰所关注的是，任何遗留下来的分歧通过谈判而不是通过在过去曾在柬埔寨人民之间产生如此仇视和分裂的那种手段得到解决。

非洲在过去的12个月当中也经历了令人鼓舞的事态发展。与斯威士兰特别相关的则是邻国莫桑比克和南非正在进行的和平进程。

本月晚些时候，我们将正式开始将成千上万的莫桑比克难民送回其家园的进程。斯威士兰多年来在联合国难民事务高级专员的协助下收留了这些不幸的内战受害者。我们称赞所有那些对和平努力作出贡献的人。我们尤其赏识双方对结束如此众多的同胞遭受的痛苦所表现出的意愿。我们因此对希萨诺总统和德拉卡马先生对和平所作的承诺表示欣赏，他们为正在经

历国内冲突的其他国家的领导人作出了榜样。我们祈求的是,在驻扎在该国的联合国部队的协助下,和平进程将得以贯彻到底。斯威士兰随时准备帮助莫桑比克在该地区重新赢得其重要地位。

南非--我们的另一个邻国--的局势也给人们长期以来所希望的向多数统治的和平过渡以及一个新南非的诞生以一定的理由。这种看法由于德克勒克总统和曼德拉先生上周在美国所作的演讲得到了加强。谈判程序已经按照严格的时间表开始进行并且已获得重要成功。比如,我指的是最近就设立过渡执行理事会所需的条件达成的一致。

选举日期的确定--1994年4月--具有特殊重要意义,因为它为被剥夺选举权如此长久的黑人社区提供一个注意力的焦点。然而,明年的选举要如期进行仍存在许多重大障碍。其中突出的则是南非社会许多地方继续存在的令人苦恼的暴力。这已导致对和平进程的普遍丧失信心。我们呼吁南非所有党派领导人对那些威胁迄今已取得的真正进展的人实行最大限度的限制。我们祈求理智将占上风,并且和平谈判的现有论坛将用于解决任何其他分歧。

副主席穆舒卡先生(赞比亚)主持会议。

一个需要给予同样关注并从长期看有可能导致更严重问题的事情,是该国许多地区的代表在谈判期间的缺席。谈判桌上的空缺席位将导致对建设一个新南非问题的不全面解决。所有南非人必须在谈判中得到代表,以便每个人都感到他是解决方案的一部分。必须寻求条件以便让南非的所有人,不论其种族或信仰,在过渡进程中有发表其看法的机会。

同时,根据大多数南非人的意愿,斯威士兰支持解除对南非其余的经济和贸易制裁的呼吁,以使该国能够

开始解决它所面临的许多发展挑战的这一漫长和困难的进程。

斯威士兰期待着欢迎新南非成为该地区发展的一支重要力量。

在我们大陆更加北部的地区,利比里亚最近签署的和平协定将结束这一不幸国家的历史上一个漫长和痛苦的篇章,这也是我们的希望。斯威士兰赞成联合国今年早些时候提出的为选举进程提供帮助的建议。我们呼吁所有利比里亚领导人尊重和平进程并相信选举制度,以便该国能够在民族团结与和解的气氛中开始重建的任务。

当我们审查联合国在全球范围内所进行的维持和平行动的深度的时候,明显的是,我们面对涉及我们解决未来冲突局势的能力的重大问题。在对世界范围分别执行17项任务的各联合国部队的八万名男女的勇气和献身精神表示敬佩的同时,斯威士兰也支持其他成员国提出的对我们维持和平行动的管理方式进行全面审查的呼吁,以便从我们有限资源中获得最大程度的效益。

我们正日益接近五十周年纪念日,这是回顾我们在该领域所做的工作并吸取我们一同获得的经验的恰当时机,以便在未来的维持和平行动中我们可以最有效地利用我们的资源。因此,斯威士兰欢迎秘书长在其《和平纲领》报告中提出的在本届会议期间对这些重要问题加以讨论的呼吁。

我在发言开始时表达了斯威士兰代表团对六个新会员国加入本组织的欢迎,它表明该组织对普遍性原则的尊重。我们相信,各国人民在联合国得到代表,以便使尽可能广泛的看法和经验得以集中,并且使本组织所提供的各种益处得以为所有国家所分享,这是一项基本人权。

主席继续主持会议。

然而,斯威士兰王国和2 100万认为自己自1971年以来就没有在这里得到代表的人民有着长期和友好的关系;我指的是中华民国的人民。

过去25年来,中华民国显示出它是斯威士兰的真正朋友。我们得益于使中华民国跃居工业化国家前列的发展经验。世界其它国家享受不到这一经验,也享受不到我们认为中华民国可以为国际社会所作的积极贡献。该国政府和人民已经显示出,它们将作出,并希望作出这种贡献。这2 100万人民认为,他们被剥夺了由他们自己选择的男子和妇女在联合国这里作为其代表的权利。为了公平和正义,应该听取他们的集体声音。

斯威士兰因此支持其它会员国呼吁设立一个特设委员会,以便研究中华民国重新进入联合国的问题。

鉴于各国之间基本人权的问题,斯威士兰非常重视我们于今年6月参加维也纳会议。我们清楚地表明了我们对在我们本国促进和保护人权所给予的优先地位,以及我们认为这项工作与维护全世界和平与稳定方面所发挥的重要作用。

各国之间平等的原则自独立以来就指导着我国外交政策,我们和其它会员国一道对该会议的《宣言》和《行动纲领》表示欢迎。我们期望在大会这里讨论该次会议所商定的提议,并时刻准备在必要的情况下执行这些提议。

在独立以后的许多年中,尽管我们区域的其它发展中国家经历了各种困难,斯威士兰王国仍然享有一段稳定和适当繁荣的时期。世界范围的经济衰退以及1991年和1992年的干旱结束了我们的经济扩展,斯威士兰王国为今后的艰难时期作好了准备。作为一个发展中国家,我们严重依赖比我们更工业化的国家的经济,所预测的1993年世界范围的复苏并没有实现,这增加了

我们的绝望。

我们已意识到,我们自己必须采取一些内部措施,我们正积极争取加强我国的工业和农业基础;但是,我们仍然依赖于外部援助,以便为帮助实现我们目标的方案提供资金。

斯威士兰王国以在我们的政治改革中取得很大成功的全国协商一致意见原则为基础,已经开始了一个实现我们本国经济发展的行动纲领。联合国继续支持我们规划和协调我们的努力,我们如果要实现为今后世世代代的经济保障所需的生长,就仍将在一段时间内需要这种支持。

我们集中了很大努力的一个方面,是扩大我们的出口市场和与其它国家的贸易关系。我们因此一直在焦虑地注视着结束关税和贸易总协定会谈的漫长过程。我们在非洲有一句格言:“当大象打架的时候,被踩死的是蚂蚁。”会谈的圆满成功对我们这个发展中小国来说关系极大。我们特别期待达成将充分顾及发展中国家的需要并考虑到我们当前和第一世界的贸易协定的一揽子国际贸易措施。另一个最后期限再过两个月就要到了。我们呼吁世界上的主要经济强国考虑到我们人民的长期命运,不要为举棋不定和拖延所带来的短期政治利益所诱惑。

尽管我们将严重依赖于关贸总协定会谈结果,但斯威士兰以及南部和东部非洲区域的其它国家已遵循世界各地其它主要贸易集团的榜样,组成了我们自己的区域共同市场。斯威士兰当前任其副主席的南部非洲发展共同体以及东部和南部非洲国家优惠贸易区是国家间合作的样板。我们的目标是通过成员国之间更密切的经济和贸易合作以及发展来改善我们所有国家人民的状况。通过参加这些贸易组织,我们正争取开辟更多的区域市场,来补充我们已在海外建立的那些

市场。我们的长期目标是实现一定程度的区域自给自足,这个目标应该得到发达世界的支持。只要我们可以指望象联合国这样的组织的支持和承诺,南部非洲发展共同体、优惠贸易区和其它类似的安排就将取得成功。我向本大会推荐它们。

斯威士兰充分同意联合国重视会员国之间可持续发展的概念,主席先生,我们欢迎你提出的关于在本届会议上优先考虑一项发展议程的呼吁。在这方面,我们打算充分和积极地参加明年的人口与发展会议,以及1995年的关于社会问题的首脑会议。

对发展采取一种通盘方式的概念,即考虑到象环境、人类住区、人口管理、有生产力的就业以及减轻贫困这样的问题,是构成我们本国政策的基础的概念。

我们正在进行努力的工作,以确保为了斯威士人后代的利益我们的发展能够持续进行——就象我们的祖先作出牺牲确保使我们得到可靠而繁荣的遗产。

因此我们欢迎任何把人民关心的问题放在所有社会、经济、政治和环境活动中心的倡议,同时我们期待明年的开罗会议以及1995年的社会问题首脑会议能产生很有价值的成果。

今年是多事之秋也是令人兴奋的一年。在朝向解决许多由来已久的问题方面已经迈出了最初的几步,但是许多挑战依然存在。

现在已经清楚地确定了需要对本组织的行政管理进行内部调整,而由于秘书长采取了主动行动,我们可以指望对更为有效的行动进行监督。尽管存在着这些情况,联合国对其在过去十二个月内的表现依然是可以感到自豪的,因此斯威士兰王国向那些对已经记录在案的许多重大成就作出贡献的人表示敬意。

我想以我个人身份作出保证,斯威士兰将按时并极其自愿地缴纳会费,以此表示它对本组织的信任,并坚

决期望所缴纳的会费能得到尽可能好的利用。我们促请其他所有的会员国也采取同样的态度,使本组织可以得到资金用来进行在全世界范围内迫切需要的各种援助项目。

在结束发言时,我要利用这一机会代表英德洛夫卡基陛下以及全斯威士民族,对联合国开发计划署(开发计划署)及其所有的姐妹机构自斯威士兰独立以来在我国从事的许多援助项目表示衷心感谢。

我们认为联合国依然是对付当今世界所面临的各种挑战的唯一真正的全球性论坛,而且是唯一具有执行各项解决办法所需的资源和决心的机构。如果没有我们在此所有人的共同努力,世界实在会变成一个更加不安的地方。

我们自豪地重申我们对创建本组织的《宪章》中所载明的原则和理想所作出的承诺。

主席(以英语发言):我谨代表大会感谢斯威士兰王国国家元首刚才所作的讲话。

斯威士兰王国国家元首姆斯瓦提三世陛下在陪同下离开大会堂。

议程项目9(续)

一般性辩论

莫克先生(奥地利)(以法语发言):我开始发言时,要对发生在印度的可怕的灾难的受害者并向印度人民表示最深切的慰问。

主席先生首先请允许我祝贺你当选就任重要的职务,我知道,你作为贵国常驻联合国代表的多年经验以及你受到普遍赞赏的知识将极大地促进本组织的审议工作。

自海湾战争以来,无论在交战各派之间进行调停或是在饱受战争创伤的地区拯救生命方面,联合国由

于它为争取可持续的发展进行了不倦的斗争、为保护人权而进行的日常斗争及其积极的维持和平行动,已比以往任何时候更加成为世界政治活动的中心。国际社会有了布特罗斯·布特罗斯-加利先生作为联合国秘书长,他决心进行的艰巨任务是使本组织适应已发生很大改变的世界政治气候,并增强这一机构,以便面对未来的新的挑战。我极其敬佩他在为我们提供富有远见的“和平纲领”报告时所表现出来的敏锐的判断力和孜孜不倦的服务精神。

秘书长在今年6月首次正式访问奥地利时,使我们有机会讨论在共产主义后时期联合国所面临的最紧迫的挑战。这些挑战对于本组织三个正式中心之一的维也纳来说具有特别重要的意义。我们愿意看到的一个组织是它的结构、管理以及财政情况能够使它履行《宪章》所交托给它的各项职责。在这方面,我们满意地注意到秘书长保证要加强联合国维也纳办事处。

联合国的一项最重要的任务是保障人权。本组织在这一方面所作的国际努力已经拯救了人的生命,使被监禁者得到释放,防止了酷刑,协助了寻找失踪人士,推动了保健和扫盲方案以及保障了流离失所者和难民的权利。

今年6月我国荣幸地在维也纳接待了数以千计的非政府组织代表参加这一领域内最有意义的一次活动:世界人权会议。

我要借此机会再次感谢各位与会者,他们同担任会议主席的我进行了建设性合作,作出了承诺并给予宝贵支持。正是由于与会各国的积极合作和联合国秘书处助理秘书长福尔领导下给予的有效支持,人权会议取得了圆满成功。假如没有各非政府组织的全力参加,会议就不可能取得这样的成功,各非政府组织派出2 700多名代表参加这次世界会议。从来没有这么多人权组

织象在维也纳这样在各层次上如此广泛参加这样一次重大国际会议的活动。

国际社会通过了一项具有重要意义的文件,即会议最后文件《维也纳宣言和行动纲领》。这次会议是一个前瞻性和基于行动的论坛,它不仅加强了各项基本原则,而且还代表着在全世界保护人权——各种人权——方面取得的重要进展。该文件申明人权普遍性和保护人权不仅是个人和国家的合法关切,而且也是整个国际社会的合法关切这一原则。它确立了人权、民主与发展之间的联系,并强调各国都对采取协调一致措施,保护社会中特别易受害的群体负有特殊责任。文件还要求加强联合国人权中心,并增加其资源,以便使其可以有效地满足日益增长的要求。

在世界会议的报告几周后呈交大会讨论时,我们所要做的绝不是仅仅自鸣得意地承认其成就。世界会议的成果应该在从妇女和儿童权利到残疾人加入社会生活,从各土著人民的苦难和少数人的权利到发展权利等各个领域化为具体行动。大会本届会议的决定还必须包括诸如人权事务高级专员或人权十年等新内容。在不低估会议成果的其他内容情况下,我要指出一些著名发言者,其中包括美国总统克林顿、俄罗斯联邦外交部长科兹雷夫先生和挪威首相布伦特兰夫人都特别强调创建人权事务高级专员办事处的建议。

在全世界,我们逐渐认识到,对少数人的积极保护是少数人所生活的国家政治和社会稳定的基本部分,而且还是避免区域冲突的保障。本着这种精神,在维也纳与会的各国重申它们对大会第四十七届会议通过的《在民族或族裔、宗教和语言上属于少数群体者的权利宣言》的承诺。

作为一个重大宣传事件,会议还为使世界大众更敏感地对待人权问题作出重大贡献。在维也纳,人的

方面——或者按联合国秘书长非常恰当地使用的称谓，即“不容贬低的人的因素”——已在国际政治议程上得到巩固。这给我们的公民和我们大家都带来了极大的期望。国际社会各位成员都有义不容辞的义务，必须遵守在《维也纳宣言和行动纲领》中所作的承诺，因为最终衡量维也纳人权会议成功与否要看它能否扭转大趋势，并建立使个人体面生活并充分享有公民、政治、经济、社会和文化等各种权利的社会。我们在这方面的目标即使在其执行方面仅处于初级阶段，但将对人类发展产生全球影响。

巴尔干地区的局势在过去12个月中急剧恶化。秘书长和在日内瓦的和平调解人所作的不懈努力尚未能制止战斗，也没能依照神圣载入《联合国宪章》和1990年11月《巴黎宪章》的各项价值观念给公正与和平解决带来具体前景。尽管难民事务高级专员和其他人道主义组织取得了很大成就，而且还有几千人的部队在为联合国保护部队（联保部队）服务，但波斯尼亚—黑塞哥维那的战争仍造成了数千人的死亡。

迄今已有20万人被杀害，200万人被逐出家园或被迫逃离。整个整个的城镇和地区成了废墟。几个城市已被联合国宣布为安全区，但那里的生活仍没有恢复正常。虽然欧洲安全与合作会议（欧安会）早在去年4月就已谴责塞尔维亚人践踏波斯尼亚—黑塞哥维那的独立和领土完整以及人权，而且“种族清洗”也受到了国际社会的严厉批评，但在制止这种可怕做法方面仍没有取得任何进展。最严重的践踏人权情况仍然是广泛存在。同时，已有证据表明，侵略者使用的残酷办法已被受害者效仿。奥地利最强烈地谴责这一犯罪行为，并将不懈地继续要求停止这种行为，而不论其在那里发生，也不论其受害者是谁。

去年8月在伦敦会议上明确规定和申明的国际秩序

各项基本原则仍被完全无视。有关监测波斯尼亚和塞尔维亚之间边境或难民返回等各项具体决议仍没有得到执行。安全理事会1991年9月规定的武器禁运仅仅伤害了侵略的受害者。因此，波斯尼亚—黑塞哥维那合法政府实际上正受到阻碍，无法充分行使《联合国宪章》第五十一条规定的自卫权，同时也没有在集体安全制度构架内得到充分保护。

在这一背景下，在日内瓦的谈判中所讨论的拟议中的和平计划就提出了一些基本的问题。其中主要的是，它们都要求承认一种以使用暴力建立的现状，并反对所有的原则与宣言。这一事实使得冲突的扩散或者持续很有可能。作为联合国会员国的波斯尼亚—黑塞哥维那甚至有被国际社会许可甚至鼓励的行动而瓜分的危险。这就使以武力取得的优势正式合法化。最近对该国建议的划分计划将通过消除任何有效的中央权威严重地损害其主权，从而公然违背安全理事会今年8月24日再次表达的对波斯尼亚—黑塞哥维那主权的支持。

这种对国际法、人权和人道主义法律继续侵犯的行动使国际行为的基本原则受威胁，同时也严重损害了有关国际组织的声誉。集体安全制度的失败在这一方面是特别惊人的。

克罗地亚的局势也可以这样说。该国的四分之一以上都被掌握在侵略者手中，这正与安全理事会赞同的1992年1月塞勒斯·万斯计划相反。应当由联合国保护部队（联保部队）监督的在这些地区实行的非军事化，以及让被驱赶的平民百姓返回家园的工作都没有实现。仅仅几个星期以前，克罗地亚首都被从显然是受到联保部队保护的地区发射的地对地导弹轰炸了。

目前科索沃的局势仍然很紧张，尽管被波斯尼亚—黑塞哥维那的战争所掩盖了。完全没有办法找到合

理的解决方案。相反地,最近几天来,发生暴力的可能反而增加了。今年7月驱逐欧洲安全与合作会议(欧安会)长期特派团的行动很可能为塞尔维亚对阿尔巴尼亚居民采取更野蛮的行动奠定基础。总的说来,我们面临的局势是,塞尔维亚在其居民中将近90%为阿尔巴尼亚人的地区似乎越来越行使着占领者的威力,而这一地区几十年来一直享受着完全的自治。奥地利坚决支持国际社会控制科索沃危机的努力。归根结底,如果不公平等地解决科索沃和其他地区少数民族的问题,要持久和平地解决巴尔干问题是不可想象的。

奥地利正集中努力提供人道主义救济。自冲突爆发以来,这种救济主要是由大规模的私营慈善机构呼吁“邻人处于困境的”来处理的,这些机构在各地为贫困居民提供援助。其他一些欧洲国家也参与了这一活动。秘书长最近对其服务的称赞一定会鼓励组织者作出进一步的努力。奥地利人口只有700万也在其领土内照顾了7万多难民的需要。

尽管最近在前南斯拉夫的事件很难使我们乐观,但不久前中东的事态发展使我们重新有了希望。经过一段时期的停顿,1991年在马德里开始的和平进程现在由于最近以色列和巴解组织于9月13日在华盛顿达成的协议而有了极其重要的新的动力。但是,现已商定的划分出来的地区自治的有限权力只是第一步。最终目标必须是巴勒斯坦人实现自决的全部权利,作为以安全理事会和联合国组织其他机构有关决议为基础进行最后解决的一部分。

目前紧迫的任务是要通过世界社会慷慨的经济和财政援助改善被占领领土困难的生活条件。奥地利始终对和平解决中东问题作出承诺,将通过参与现正在计划中的国际援助措施而继续支持这一事业。奥地利作为多边谈判的一部分,将寻求进一步在供水和能源方面

作出重要贡献。

但是,只有当以色列和阿拉伯国家在以土地换取和平、安全与区域合作的原则的基础上缔结各项条约,这一地区的持久和平才能实现。从这一点看,以色列和约旦之间就一项和平的纲领协议达成的一致意见是令人鼓舞的标志,我们希望这预示着在不久的将来在以色列和叙利亚以及以色列和黎巴嫩之间的双边谈判中进一步取得进展。

我们非常欢迎联合国在柬埔寨的行动取得的非凡成功。会议的两位共同主席——法国与印度尼西亚、日本和澳大利亚以及安全理事会的常任理事国都为这一和平进程作出了极为宝贵的贡献。我们并特别祝贺秘书长的特别代表明石康先生及其同事,他们保障了过渡阶段各项工作的成功。

去年,我高兴地在大会宣布正式结束奥地利与意大利之间对南蒂罗尔讲德语的拉亭居民的处理问题的争端,这一问题是联合国第1497(XV)号和第1661(XVI)号决议的内容,而且自1960年来一直是这一国际机构悬而未决的问题。

一年之后,我可以讲,南蒂罗尔讲德语拉亭的居民自治在保障种族特征及这些种族群体的经济、社会和文化发展方面似乎是有效的,尽管有些问题还没有解决,而新的问题又由于事态的发展而出现。

去年6月解决了这一争端有助于减少各种族群体之间的紧张气氛。尽管这一争端已经解决,奥地利仍然要对帮助解决有关南蒂罗尔情况的新问题表示直接的兴趣。鉴于自这一争端解决以来奥地利和意大利之间的关系有了一种新的精神,我相信,我们将能够以所有有关方面满意的方式解决有关自治的任何问题。

东西方对抗现在已经被一系列区域武装冲突所取代。对联合国维持和平行动的需要日益增加,对它们

提出的要求也越来越多。这种趋势在过去12个月中加快了：目前来自75个国家的将近8万名士兵、警察、军事观察员和文职专家参加了联合国在全世界的17项和平任务。

在1992年，这些联合国任务的开支飞涨到21亿美元——是联合国经常预算的两倍——使本组织当前的财务安排达到了极限。必须寻找新的方法来资助联合国的行动。沃尔克-绪方的报告“一个有效的联合国的资金筹措”提出了一些筹资选择办法，可以作为第五委员会工作的宝贵的基础。

联合国今天面临的最紧迫的挑战就是发展全球集体维持和平努力并克服财政危机。秘书长在他的报告“和平纲领：预防性外交、建立和平和维持和平”中列出了联合国进行积极的和平管理的可能的办法。现在应当由会员国向秘书长提供他执行其雄心勃勃计划所需的资源。显然，更多的安全需要获得更强大的声援和更多的捐助，不管是以部队的形式还是以支付更多的会费为形式。鉴于目前仍然拖欠的会费，第一个优先事项必须是促使迟交会费的国家及时交纳会费。奥地利非常认真地对待其义务，为始终及时交纳会费感到自豪。

安全理事会日益一致的意见及其新的决策能力已经促成了维持和平行动在质量和数量上的增加，并使得国际社会对部队、军官、文职警察和文职专家的不同需求日益增加。联合国最近在奥地利进行的大规模国际演习“93演习”取得了巨大成功，其目的是要在应付灾难时最佳地管理和协调军事和民间组织。

照目前的情形，选举的援助和监测、对人权的保护、救灾援助、重建援助、人道主义救济和类似性质的任务已经被认为是联合国新的和平行动的组成部分，在敌对行动一旦停止后就马上进行。

奥地利衷心欢迎这一新的事态发展，我国自1988年

以来派出部队、军事观察员、警察或文职专家参加联合国21项新的行动中的12项。按照秘书长的“和平纲领”，奥地利联邦政府于今年5月25日决定在国家一级奠定必要的基础，使奥地利参加联合国的和平行动获得新的法律基础。我们现在将能够更快和更有效地响应联合国和区域组织未来提出的请求，满足对军队、警察和文职人员的需求。更具体地说，在最初阶段将建立一个灾难救济处、一个向联合国秘书处调派工作人员的机关、一个为高级军官设置的工作人员课程、警察行动和人道主义及灾难救济。

奥地利特别关心维持和平行动的文职机构。为此目的，在联邦政府的支助下，在布尔根兰的施莱宁建立了一个维持和平和建立和平文职人员培训中心。今年9月，在那里第一次举办了“建立和平和预防性外交”的奖学金方案，该方案是由联合国训练和研究所（训研所）主办的，其演讲人和参加者的质量令人印象深刻。在这方面也应提到有关冲突解决的国际和平学院的成功讨论会。在同联合国的合作下，各国和国际专家将在施莱宁接受联合国和平行动的文职责任的培训。将特别强调下列任务：可持续的发展、对人权及少数民族和种族群体权利的保护、人道主义救济和发展民主。

在这个相互依赖的时代，我们在全球作出确保和平的集体努力不能只限于维持和平行动，也必须包括经济和社会发展。饥饿、不发达、污染、犯罪、滥用毒品和难民的流动都对全球稳定以及从而对世界和平构成了同样严重的威胁。这些危险日益全球化的性质要求国际上进行一致的合作。联合国是实现可持续发展的一个理想的论坛，可持续的发展就是顾及对生态和社会的关切的发展。毕竟联合国的使命包括人类经历的所有方面：政治、经济、社会和文化各方面。

秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利恰当所称的“人民纲领”，实际上是在20世纪接近尾声时联合国面临的真正的挑战。在里约、维也纳、开罗、北京和哥本哈根举行的这些大型会议应当对全球问题提供全球答案。并且不管是什么会议——无论是地球首脑会议、人权会议、人口与发展会议、妇女会议或社会问题世界会议——其焦点始终应当是个人及其在社会中的发展和成员身份。

秘书长在经济及社会理事会今年的届会上发表的原则宣言中强调了同时进行机构改革和重新确定联合国政策为联合国会员国提供的历史性机会。执行这一“人民纲领”的情况将是新的联合国面临的关键考验。

德马尔科先生(马耳他)：(以英语发言)：在我开始发言前，请允许我代表马耳他政府和人民，向印度政府和人民以及这次大地震的受害者的家庭表示深切同情，这场大地震已使数千人丧生，数万人受伤和无家可归。

主席先生，我谨祝贺你被一致选举为大会第48届会议主席。你给这一重要职务带来了你丰富的专业经验和个人才干，这无疑将在今后的几周和几个月中留下其印记。

近年来，鉴于我们时代正发生着的各种重大事件，大会主席的职位又重新恢复了其正当的作用和影响。我们一贯认为，大会主席的职位同我们组织的结构和作为有重大的关系。我们认为，主席的作用不仅在于主持大会，他还应该代表大会，并根据大会的决定和决议，代表大会讲话。

正如联合国创始者的意图一样，以大会为中心的联合国系统正日益成为国际生活有效的焦点。因此，在这方面，大会主席肩负的责任既艰巨，又独特。

主席先生，你正从一位以足智多谋成功地完成了他

的任务的前任手中，接过你的新的职责。我谨借此机会向离任主席加内夫表示我们的感谢，感谢他为振兴大会进程所作的贡献。今年早些时候，加内夫主席在我国同联合国联合举办的关于过渡时期外交部问题的会议期间，访问了马耳他。

在这方面，请让我欢迎在第47届会议期间加入我们组织的那些国家，他们进一步丰富了大会的全球代表性和责任。联合国成立时，只有51个国家在《宪章》上签了字。今天，联合国的成员已达184个。

情况已经发生了变化，作用已变，人也变了。但是，本组织的基本内容还是不变。虽然，局势有时可能诱惑我们从头做起，但对联合国的要求在理论上是逐步演变的，以响应世界事件的变化，并要求我们对已经起了变化的局势作出反应。这推动我们走向一个多谋善断并敏感地意识到自我振兴的需要的第二代联合国。

回顾今年的某些国际事件，可以看到联合国已被接受成为和平的保障者，它不仅能够承受产生的问题，而且还能化解自身的失败和错误。

前南斯拉夫境内的事件不仅反映了历史的问题依然存在，而且反映：在造成这样的大规模流血、痛苦和对人类最宝贵的价值犯下罪行之后，在使各方在谈判桌上达成协定的困难性。

在索马里的“恢复希望”行动没有完全实现这一希望。的确，一系列的事件和不幸造成了联合国维持和平部队英勇士兵和平民百姓的死亡。摩加迪沙城市已笼罩在不可理解之中。

但另一方面，柬埔寨境内的发展是联合国维持和平作用日益有效的积极表现。秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生在该领域投入了很大的精力和承诺，以确保为数百万生活在冲突威胁之下的人民造福。

以色列人和巴勒斯坦人签署原则宣言,使中东出现了彩虹。这可能导致缔结一项和平公约,打破几十年来仇恨和死亡的循环。

“我认为,这两个民族都是历史上敌对行动的受害者,他们需要团结,需要让所有能伸出援助之手的人参加建立该区域的和平”(A/45/1000第95段)。

这就是我在1991年1月头几个星期的阴暗日子里,作为大会主席访问了被占领土之后,向大会报告时所得出的结论之一。我当时说,

“阿以冲突的范围已远远超出巴勒斯坦的领土。它不仅涉及该区域的所有国家、地中海的安全概念和同欧洲和超级大国的关系,而且还影响联合国的信誉和联合国决议背后的政治意愿。”同上,(第89段)

当时,我们曾设法向以色列人和巴勒斯坦人解释,同邻国和平相处将带来一种具有安全和有保障的边界和国际环境,这是该地区所有国家,包括以色列,为保卫他们的未来所非常需要的。我在结论中指出,这次访问——这是大会主席有史以来的第一次访问——的目的

“在于为那些意识到其政治责任的人们铺平道路,使他们为持久和平贡献力量,这会给该地区的人民带来人类最响往的礼物:自由中的和平。”(同上,第98段)

在这方面,我们必须承认当时的国务卿詹姆斯·贝克的理解和接受,我回来后不久就同他讨论了我访问的情况。他以炉火纯青的外交手腕发动了马德里进程,导致各方之间长期缺乏的一种对话做法。

以色列领导人和巴勒斯坦人领导人表现出了道义上的勇气。这种勇气如果坚持下去不仅将向该地区人民,而且向长期遭受冲突之苦并寻求和平道路的许多其

他人发出希望的信息。

南非的事态发展也令人鼓舞。在废除受谴责的种族隔离政策和使各群体走到一起来方面取得了重要进展。马耳他很高兴地看到,这一进展已达到了一定阶段,使南非能作为铭记其国内外义务的受尊重的成员完全回到国际社会的怀抱。我们同意,在这一阶段解除经济制裁能够也应该鼓励和协助南非人民完成其走向真正自由、尊严和正义的困难历程。

联合国五十周年的临近为国际社会提供了一个理想的机会,使他能够对他在努力实现和平、安全和繁荣方面可使用的手段做一次深刻的审查。五十周年纪念必须被视之为一种重振的行动。它将突出这个现在几乎包含全人类的机构的丰富多采;他将正确的显示其恢复活力和持之以恒的品质,这种品质在过去半个多世纪里反复得到考验和表现;他将正确的回顾多年来在尽管经常遇到巨大困难的情况下取得的成就;他将向忠诚地服务过并继续服务的许多人表示敬意——其中少数人抛头露面,名声显赫,但大多数人在默默无闻地工作,不引人注目。

重振进程必须在机构和目标两方面同时进行。机构方面的核心问题是大会的作用。作为已卸任的大会主席,我个人仍然深入参与和致力于大会的振兴。甚至到今天国际社会仍未能充分利用大会的独特性和现实作用。它是个所有国家在其中都是正式和永久成员的唯一全球性论坛。在大会,所有国家,无论大小、强弱或贫富,都是主权国家,都有平等的发言权;在大会,包括政治、经济、社会、文化或人道主义等所有问题都可以完整的和相互联系的方式得到审议;在大会,决策过程同时也是一个建立协商一致意见的过程。

大会不是、也不能被视为与联合国系统任何其它机构进行争夺或竞争的机构。它的作用是独特的和卓

趣的,其审议只能促进、丰富并在适当的情况下巩固其它机构的决定。

在改进大会有效运作方面已取得了一些进展。最近通过的第47/233号决议是这方面最近可喜的事态发展。当然,我们必须不断提醒自己,提高效率的措施必须有明确的目的。就大会来说,目的主要在于加强其审议和建立协商一致意见作用的有效性和现实意义,从而增强其执行其决定和采取后续行动的能力。

副主席法哈多·马登纳多先生(危地马拉)主持会议。

近年来,安全理事会的规模、构成和运作方法已成为激烈辩论的议题,有时成了猜测的话题。安理会是在寻求和平与安全方面的一个独特工具。它是理想和务实的结合;它是审议机构,同时又是一个职能机构。冷战束縛的消除已产生了非常明显和创造性的影响,使安理会能放手发挥建立和平和维持和平的作用,并推动它发挥这种作用。扩大安理会和扩展其职能的努力必须在《宪章》为安理会所设想的框架内进行。但是,马耳他与联合国所有其它所有会员国一样,合理的期望透明度和客观性应成为安理会工作的特点。

安理会必须仍然意识到其决定,尤其是实施制裁的决定对第三方可能产生的影响。应将实施制裁和向这些国家提供补偿的做法联系起来,这很重要,因为这些国家自己没有任何过错,却要制裁承受负担,付出代价。在作出部署联合国部队的决定时,安理会还必须意识到确保它部署的部队以及有关地区居民安全和福利的责任。安理会在采取所有行动时都必须以其职能中根本的建立和平的使命和《宪章》强调的和平解决争端的原则为指导。

安理会席位的任何增加的重要目标之一必须是按照目前联合国会员国的数目确保其组成的平衡和公

正。必须考虑区域和地域的因素;考虑有必要为联合国所有会员国创造合理的机会,使他们能够轮流在安理会任职;还要考虑联合国各个会员国的大小和地位方面的因素。

在实施过程中需要重新界定的一个方面是《宪章》第八章规定的各地区对维持和平的责任。在欧洲安全与合作会议(欧安会)赫尔辛基后续会议上,马耳他关于欧安会宣布自己为执行《宪章》第八章的区域性安排的建议得到了第二次赫尔辛基首脑会议的同意。我们认为,通过在区域一级建立类似的安排,由于其区域义务可以承担更大责任的各国能够更高效率和更节约地进行维持和平行动。近年来,这种趋势已经出现,人们只能希望,这种做法将进一步得到采用和巩固。

我们认为,集体安全的概念取决于对一系列因素的评估。这一概念必须伴之以越来越多的国家接受对集体安全的投资应该部分的代替用于国家安全的开支。在这一范畴内,很重要的一点是各国提供用于维持和平目的的部队,并确保这些部队得到足够的训练。必须对从未实施过的《宪章》第43条和45条进行审查,以确定它们在多大程度上能够对今天的需要作出反应。

人权的概念仍应在我们的讨论中占主导地位。马耳他支持设立联合国人权事务高级专员的建议。

我们认为,最近成立起诉应对前南斯拉夫境内犯有严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭,保证了对人类犯下的滔天罪行者不会继续不受惩罚。然而,我们认为成立具有审判危害人类罪、战争罪、国际恐怖主义和全球贩运麻醉品的管辖权的国际刑事法庭,将为处理这种行为的国际方面提供一种体制概念。

我们在检查联合国的体制结构时，不断为该系统内继续缺少在全球以及全面地处理众多发展问题的能力而感到吃惊。

在过去五十年中，布雷顿森林体制在货币和金融领域中发挥了重要作用。然而，必须在联合国与这些体制之间建立更重要的关系。

原先为经济及社会理事会设想的把发展的各个方面所共有的根本问题集中起来的中心能力，依然同样渺茫。这一情况尤其存在于根深蒂固的不平衡、资金的存在和拨用、技术援助和意义更深远以及常常十分敏感的持续发展方面。

在第二代联合国概念的范畴内，我们提出了一项进一步振兴托管理事会并使其发挥另外作用的建议。该理事会在处理其托管的领土方面为本组织做了工作，大多数这种领土今天已成为联合国的正式会员国。它目前已降低的意义，实际上反映出它的成功。然而托管的概念存在于联合国的核心。

我们认为，托管理事会应为人类保管涉及共同关注的问题以及共同遗产的方面。它可以具有对保护环境、域外地区、气候以及最重要的是后代权利的监督职能。我们为人类托管这些方面，而托管理事会则可以成为受托人。

马耳他一直把它在欧洲区域一级的积极介入和参与，看作是它作为国际社会成员所担负的作用的一个不可缺少的内容。我们一直把我们变成欧洲共同体一个成员的目标作为我们的欧洲使命的合理与自然的最终目标。这一定义基于马耳他的政治、社会和经济现实情况，这些情况受到我们历史与文化遗产的影响。

马耳他还一直在欧洲的其它机构中发挥积极作用，这些机构与欧洲共同体一道，为现代欧洲历史的形成作出了贡献。我们把我们在欧洲理事会和欧洲安全与合

作会议中的角色，看成是我们对个人在社会中的尊严与自由的最深刻承诺的表示和加强。我们同样重视民主原则与议会中做法的价值，尊重主权和国家间的相互了解，尊重国家和国际上的法统以及改善涉及安全与发展的国际合作的必要性。

马耳他关注地中海地区是很自然的，该地区经受着由其中的各种问题所造成的混乱之苦。使其环境得到保障的重要性，其海上通道的意义及其在连接三个大陆方面的战略作用，都是使其影响超过该地区之外的因素。马耳他意识到这一点，表现出对促进地中海合作的持续兴趣和参与。我们支持举行一次有关地中海安全与合作的会议的想法，我们已建议成立一个地中海理事会，作为该地区政治、经济和社会对话的论坛。

听到克林顿总统从这个讲坛谈到

“在这种奇迹似乎可以实现的时代探索新的梦境”(A/48/PV.4)是令人鼓舞的。我们都对未来抱有梦想。大小和贫富国家都梦想有一个基于改善各国人民状况、国际团结、相互理解与和平——自由中的和平——的未来。我们负有指导各国的责任，必须使梦境超越我们国家界限，并真正开始相信人类的兄弟情谊。我们必须想到边界并不是壁垒，而是通往打破长期的偏见与巨大界限的路标。

在这个人类已经征服空间并能够实现奇迹的时代，让我们梦想实现其它的奇迹：生活在赤贫中的11亿人民将日有所食；对无辜者的屠杀、成千上万的儿童由于营养不良和缺少足够的医药而每天都在死亡的现象将结束；背井离乡、从一个营地流浪到另一个营地的成百万难民将返回家园；用于毁灭性武器的数以几十亿计的美元，将专门用于保护生命的医院研究；而且人员都可以求学，谁也不会被剥夺工作的尊严。

这些奇迹的梦想是可以实现的。他们并不只是梦想。国际社会的政治意愿以及很多人对这一事业的献身,能够使梦境变为现实。

这就是我们的和平议程。我们能够把它变为各国人民的议程。

马来西亚总理马哈蒂尔·穆罕默德博士的讲话

主席(以西班牙语发言):大会现在聆听马来西亚总理的讲话。

马来西亚总理马哈蒂尔·穆罕默德博士在陪同下走上讲台。

主席(以西班牙语发言):我荣幸地欢迎马来西亚总理马哈蒂尔·穆罕默德博士阁下,并请他向大会讲话。

马哈蒂尔先生(马来西亚)(以英语发言):我在开始讲话之前,要代表马来西亚政府和人民对于造成几千人生命损失和巨大财产破坏的灾难性地震向印度表示最深切的哀悼。

我要同其他的发言者一起祝贺英萨纳利先生当选为大会第四十八届常会主席。他当选该项重要任务对他的国家来说是一种荣誉,马来西亚同他的国家有着热情友好关系。我相信以他的经验和能力他将能顺利履行他的职责,并领导大会圆满结束其工作。

我还要感谢上届主席斯托扬·加内夫先生,他以献身精神和热情履行了他的职责,并成功地指导了振兴大会工作的各项努力。

我还要借此机会代表马来西亚欢迎自去年秋天以来参加联合国的六个国家:安道尔、捷克共和国、厄立特里亚、摩纳哥、斯洛伐克共和国和前南斯拉夫马其顿共和国。他们成为会员国将有助于加强联合国在维持国际和平与安全以及促进国际经济合作方面发挥其日益复杂的作用。

马来西亚是第三世界的一个发展中国家。根据西方对于第三世界国家的陈旧概念,我们应该是政治上不稳定、管理上不称职及经济上萧条的国家。但是,我们并不是很典型的。我们实际上取得了进展。我们相当稳定,尽管我们从我们的殖民主义过去继承了一个多种族的定时炸弹。我们在管理我国事务方面相当得力。我们取得的进步使我们实际上在考虑建造的房屋应当是比我们境况好的人的住所。我们敢于谈出我们的想法。

这些是不可饶恕的罪恶,人们不断提醒我们不应太野心勃勃。人们告诉我们,我们的成就是暂性的,下一年我们所走的道路将是他们对第三世界国家原先的看法。当然,去年以及前几年人们都同我们讲同样的话。但是到目前为止,我们并没有照办。然而我们谦恭地知道任何事情不是永久的。贬低我们的人也许会被证明是正确的。

我们干的还不错,并且并不迫切需要他们的发展援助,这显然是不值得称道的。但是当其他发展中国家干得不妙的时候,他们就受到指责并且叫他们要干得更好否则就不给援助或贷款。但是我们将顽强坚持下去。我们其实不应在乎人们怎么谈论我们。不幸的是,这些负面评论使生活对我们变得更为困难了。

我们需要外国投资,为了取得外国投资,我们需要有稳定、称职和可预测的声誉。但是,当人们不断告诉投资者说我们在种族暴力方面快要爆炸等等的时候,他们很可能到别处去投资。当然,人们有关我们的说法是不真实的谎言。但是这些人显然同意这一格言,即谎言重复多次就被人相信。

我们关心我国人民的幸福。我们要发展以便给他们一个合理的生活水平。但是人们不能威吓我们不让我们谈我们的想法。如果强大的国家作错了事情我们

会反对他们,尽管他们说我们疑心太重、我们自高自大等等。人们可以贬低我们,但是我们将继续讲真话。在联合国这里我们将说我们应说的话。当然受到控制的“自由”西方新闻媒界不会发表这些讲话。但是在这里的少数人会听到我们的话。不论怎么样,我们在乎的是我们取得的成就。没有西方批准我们也行。

四、五年以前,全世界庆祝“邪恶帝国”迫在眉睫的崩溃。当时苏维埃社会主义共和国联盟仍然是完整的,但是所有迹象表明它已经认输;它正在同其主要对手,所谓的西方自由世界的各国达成妥协。冷战行将结束。

和平在世界各地发生,人们大谈和平红利。军备竞赛将会停止,将会有核裁军以及成语所说的化剑为犁。会出现一个勇敢的新世界:平等、公正和繁荣。没有压迫、没有恐怖而且没有贫困或饥饿。每个人都将拥护民主和市场经济,胜利地摆脱独裁统治和中央管制的经济。全球性警察将注意使每个国家遵守秩序否则就要承担后果。构成和平红利的好事情是无穷无尽的。

说根本没有和平红利是错误的——伊朗-伊拉克战争、苏联占领阿富汗、柬埔寨、某些中美洲战争,以及巴勒斯坦和以色列激烈的对峙和南非的种族隔离,这些都已经部分或完全解决了。但是对许多人来说,世界并没有成为一个更安全或更美好的地方。

苏联并没有民主地实行自由贸易,同好人共同努力建设一个更美好的世界。它分裂为若干共和国,而俄罗斯已经变得危险地不稳定和无法统治。享有改革开放名声、受到尊敬的伟大的改革者被赶下台和受到屈辱,代之而起的另一个人看来也并不比他更好过。“邪恶帝国”已经不存在。但是所付出的人命和流离失所的代价是十分高昂的。而且现在仍然在付出这一代价。

在格鲁吉亚、摩尔达维亚、亚美尼亚、阿塞拜疆

和塔吉克斯坦,发生了并且还正在发生许多破坏和杀戮。旧的经济结构被破坏了,但是新的经济结构还没有被建立。许多地方都一片混乱,血腥的混乱。

世界还远没有实现普遍和平,全世界看到的壮观景色是塞尔维亚人在波斯尼亚-黑塞哥维那的空前的残暴行为。在欧洲的许多国家,法西斯幽灵已再次抬头。房屋被焚烧,人们被烧死。而逃民实际上赞成这样做。

在冷战时期,冷战的鼓吹者不断煽动起义,反对他们所仇视的国家的政府。他们提供财力和物力援助,许诺保护暴乱者或向他们提供庇护所。

随着共产主义集团的崩溃,那里的人民在推翻共产主义政府,建立民主和自由市场社会,或寻求国家独立过程中,希望得到帮助。这一些情况下,他们发现自己的期待是合理的。斯洛文尼亚人和克罗地亚人得到了欧洲人的全力支持,建立了新的国家。但伊拉克库尔德人和波斯尼亚人却得知,他们想错了。巧合的是,他们都属于穆斯林社区。

最具悲剧性的例子是波斯尼亚—黑塞哥维那。穆斯林人的罪行在于,他们希望建立一个非穆斯林的、宗教多元的国家。他们受到了塞尔维亚人的恶毒攻击,塞尔维亚人公开宣称,他们过去这样做而现在仍然这样做,是为了保持欧洲信仰基督教。他们将不会因欧洲人的反对而罢休。

塞尔维亚人的凶残令人难以想象。在一个导致西方某一大国的官员因政府的消极态度而辞职的例子中,一个6岁的儿童当着母亲的面遭到轮奸,母亲不仅要看,而且不得给予任何帮助,女童在被遣置两天后死亡。这并不是一个孤立的事件。成千上万的穆斯林妇女,无论老幼,遭到塞尔维亚人,现在则是克罗地亚人的强奸、虐待和杀害。成千上万的穆斯林人死亡或面临死

亡。大约二百万人被迫逃离战火焚毁的城市和乡村。

而以往的自由和民主斗士又在做什么呢？他们实际上在阻止受害者保护自己。他们试图强迫受害者接受分治和割让他们的领土，在这些领土上，塞尔维亚人和克罗地亚人进行了种族清洗。如此一来，强奸犯和谋杀者反而受到奖赏。只有最轻信的人才会相信，那些夸夸其谈的自由和民主斗士肯冒生命危险，为他人的自由和民主奔走。

马来西亚希望表明，他对接受马来西亚部队加入联合国在波斯尼亚—黑塞哥维那的部队感到满意。但我们遗憾的是，一些穆斯林国家被拒绝参加联合国保护部队（联保部队）。显然，对穆斯林的不信任是相当普遍的。马来西亚准备接受联合国在波斯尼亚—黑塞哥维那指定的任何指挥官的指挥。我们希望我们的部队得到充分支持。如果联合国决定加强对塞尔维亚人的压力，我们不会反对，甚至不会反对通过军事进攻来加强这一压力，只要做好了适当准备。

将所有事情综合在一起，因冷战结束而得到的和平红利实际上并不多。如果说有什么变化，失要远远大于得。最显著的例子就是取消了对贫困发展中国家迫切需要的发展援助。

然而，总结一下冷战结束以来的得失，人们必须要强调两项意义重大的成果。最近巴勒斯坦解放组织和以色列之间的和平协定以及南非黑人和白人之间的协定应当被看作是冷战后时期的最大成果。确实，为使各方都获得公正，实现真正的持久和平，仍有许多事情有待谈判。但最大的障碍已经得到清除。我要向当事各方表示祝贺，祝贺他们的明智和勇气。双方的极端主义分子不会高兴。还将出现新的暴力。但我相信，那些热爱和平，头脑清醒的人在和平进程中将会象在战争中一样勇敢。

我要向北爱尔兰的善良人们推荐这些协议。寸步不让固然是勇敢，但妥协需要更大的勇气。

人们或许会问，在大肆宣扬的由美国主持的巴解组织与以色列之间和平会谈失败时，为什么会出现这一突然的突破。答案就在新闻发布上。如果新闻媒介要求每个人在每次谈判之前和以后都发表声明，就难以要求保持冷静头脑。谈判者被迫在公众面前表明态度，显示他们如何坚定，如何寸步不让。一旦摆出了这种姿态，他们就无法保持冷静。

挪威的和平会谈避开了新闻界，谈判者能够做到通情达理。“知情的需要”固然是一项伟大的民主原则，但是否我们每个人都需要知道每次谈判的每一个细节呢？是否每个以色列移民或加沙地带的阿拉伯人，或在这个问题，世界各地的每一个张三李四都需要详尽无疑地了解谈判情况呢？是否人们需要知道谁在说些什么，巴勒斯坦人就应继续遭到枪杀或流离失所呢？

对透明度的这种需要，这种知情权，不过是某些人为了通过信息业赚钱而发明的东西。我们应当知道塞尔维亚人在波斯尼亚的暴行，以便采取对策，但这方面的消息大多不让我们知道。另一方面，日复一日，我们不断看到谈判者进出和平会议。一个平常的人，是否看到每日的电视报道，就会作出一些值得做的事情呢？

我们生活在信息时代。在信息技术领域，已经而且还将继续发生无休无止的爆炸。今天，我们可以坐在家里，坐视战争的进行，目睹和聆听选美的场面，或透过一架显微镜看臭虫怎样游泳，所有这些都是借助电视屏幕。我们尤如在现场观看这些事情的发生，一秒钟也不耽误。我们可以目瞪口呆地观看杀人场面的。每一个血淋淋的细节。但与此同时，我们也可以在最凶残的大屠杀进行的同时，观赏迈克尔·杰克逊的太空步。

我们看到、听到和体验的,不过是新闻媒介要我们看到、听到和体验的。如果媒介想要大屠杀来震撼我们,它就会播放大屠杀的恐怖细节。但在大屠杀进行时,媒介想要播放迈克尔·杰克逊,我们也会乐不可支地手舞足蹈。

显然,那些决定我们应当看到和听到什么的人具有可怕的力量。他们能让我们在街上跳舞,也能让我们在街上暴乱,手中举着火把放火、掠夺和杀人。我们怎么能怀疑这些人的力量呢?不要糊涂:那些掌握了宣传工具的人控制着我们的思想,可能还控制着世界。就象他们已经做到的那样,他们既可制造又可打倒总统。尽管都侵犯人权,但有的国家可被孤立有的可被接受,取决于宣传工具怎样说他们。

然而是谁在控制这强大的世界宣传工具呢?不是小的发展中国家的政府,甚至也不是大国的政府。而是西方非常少的一部分人控制了整个世界宣传工具。有的人是记者,但很大一部分不是。作为一个整体他们是老大。

现在他们拥有甚至更有效的武器——世界性的电视网。今天他们播送带偏见的新闻。明天他们将播放赤裸裸色情来腐蚀我们的儿童和破坏我们的文化。他们已经在欧洲这样做了。

今天我们还能控制接收。然而很快就会只需要一个衣架来接收跨世界的电视广播。我们将没有退路。因为我们不允许接收国际电视网,小国已被指控为不民主和限制自由。我们希望这是由于谴责我们的人信仰宣传自由,但我们怀疑这是因为他们垄断世界宣传工具,并从他们坚持各国应当有自由之中捞取大量的好处。

马来西亚主张新闻自由。但是那种自由就象其他自由和权利一样,必须伴之以责任。我们将继续希望马

来西亚的媒体能负责任。我们不会放弃必须强制要求具有这种责任心。然而对于国际报界来说,我们只能希望和祈祷他们能认识到他们正在造成的破坏。我们不会干涉他们。他们可以自由地报导和写下任何数量的谎言,但我们希望他们有时候也能报导一些真实情况。权力会腐蚀人,但不负责任的权力腐蚀性最大。

我们听够了关于改革联合国的必要性。我们需要这样做,因为世界正在变化。我们今天的世界已不是刚刚结束第二次世界大战时期的世界。那些把世界抛进可怕战争的人现在成了好人,正在教导世界怎样做才有人情味。以往贪婪的侵略者今日成了分给穷人援品的乐善好施者。难道就永远没有被改革者的一席之地吗?

我们谈到民主是唯一可接受的政府体制。我们迫不及待地要求民主进程为各国所接受,这是好事。它必须强加给每一个人,无论欢迎与否。然而一旦涉及联合国,我们却逃避民主。而联合国最不民主的方面在于安全理事会五个常任理事国的否决权。我们可以接受加重他们的份量,但他们中任何一个就比联合国全体成员的力量还大是不可接受的;过去不能,现在不能,将来也不能。

现在暂时可以有一些常任理事国。但否决权必须取消。必须为安全理事会新的常任理事国找到一个方案。无论其他的标准怎样,他们必须对国际幸福真正和真诚地感兴趣。

今年在维也纳举行的世界人权部长级会议对人权提出了一个更全面的定义。许多象马来西亚一样的国家在维也纳遭到诽谤,被说成是拒绝接受人权的普遍性。我们同意人权的普遍性,但不同意西方提出的不负责任的那种。人权不是可以不顾其他人权利地做任何事的许可证。多数人的权利也象少数或个人的权利

一样有效。一个社会有权防止个人或少数人无限制地使用权利,这种放纵在西方造成了道德和人类社会结构的崩溃。

假如个人和少数人的权利是如此地完全不得侵犯,那你们就必须在欧洲和其他地方容忍纳粹主义及其暴力的种族主义活动复兴。但显然西方至少还认为,种族主义暴力是错误的。我们希望他们也能接受摆脱贫穷的自由和发展的愿望是人权的关键因素。

最后,象马来西亚一样的国家必须反对向那些情愿宽恕并在某种程度上援助了波斯尼亚—黑塞哥维那“种族清洗”的人宣讲人权。他们在这个问题上赎罪之前,他们有关人权的所有言论听起来都是空洞的。

发展中国家和整个世界的这种悲苦的祷文似乎无穷无尽。实际上,这个清单很不完整。贸易和保护主义、援助和债务、联合国关于环境和发展会议以及对环境压力的问题、南极洲和许多其他问题都还没有谈及。

后冷战时期的世界并不是绝对坏的地方,但对于发展中国家,包括马来西亚来说,确实很少有值得欢呼的事。

在大会发表讲话不会改变世界。然而确实也没有别的地方能说出第三世界的痛苦了。然而不说出它们则鼓励了那样最应负责任却仍然鼓吹自己优点并劝戒别人的那些人目空一切的傲慢。尽管收益甚小,有时还是要说出真理。

主席(以西班牙语发言):我代表大会感谢马来西亚总理刚才的讲话。

马来西亚总理达图·斯里·马哈蒂尔·穆罕默德先生在陪同下离开讲坛。

孟加拉人民共和国总理卡莉达·齐亚夫人的讲话。

主席(以西班牙语发言):大会现在将听取孟加拉人民共和国总理的讲话。

孟加拉人民共和国总理卡莉达·齐亚夫人在陪同下走上讲坛。

主席(以西班牙语发言):我高兴地欢迎孟加拉人民共和国总理卡莉达·齐亚夫人阁下并请她对大会讲话。

齐亚夫人(孟加拉国)(以孟加拉语发言,英文稿由代表团提供):值此21世纪前夜民主、人权和世界范围合作的概念占统治地位之际,我在联合国大会本届会议前向各位成员谈谈孟加拉国对当前世界局势的看法。我在此申明我们对整个世界的和平、繁荣和均衡发展的前景出现的信念所作的承诺。鉴于当今世界的现实,联合国已作为多边主义最有效的讲坛被普遍接受。我愿借此机会重申我们对联合国的毫不动摇的信心。

在继续发言之前,我愿就英萨那利大使当选为联合国大会第48届会议主席向他致以我们最亲切的问候。我们确信,他的智慧和经验将为联合国的活动增添新的内容和活力。

与此同时,我们也对我们的秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生为本论坛的活动带来新的生命力所作的坚定努力表示感激。他十分敏捷并成功地引导联合国渡过关键的转折时期。我愿重申我们继续支持他在履行其重要职责方面所作的努力。

最近,5个新国家加入到我们联合国的行列。我对它们的加入表示欢迎。我们期待着与这些新会员国进行密切合作,它们是:安道尔、厄立特里亚、摩纳哥、圣马力诺和马其顿共和国。

世界范围内强烈的民主愿望的空前高涨加速了冷战的结束。人们对建立在资源的公平分配和人权的基

基础上的新的世界经济秩序的前景抱有越来越大的乐观。孟加拉国为在世界范围民主的复兴中发挥了积极作用感到自豪。我们在大约两年半前在消除了长达十年之久的旧专制政权之后成功地建立了一个真正民主的政府。

民主与发展具有相互加强的作用。我们在民主的道路上获得成功在很大的程度上取决于我们应付减轻贫困这一挑战的能力。我们受到许多限制,比如资金不足、技术落后。资源限制束缚住了我们,使我们无法单独承担这一困难的任务;我们需要大家合作。

今天,民主制被公认为最好的政治体制。民主以通过为人类的创造性和技能开创渠道来建设一个繁荣的社会为目标。如果发展进程被中断,民主和稳定将受到威胁。在第三世界国家培育兴新的民主精神需要来自发达的工业化国家的真诚合作。

当今,在发达的北方国家与发展中的南方国家的经济与文化之间存在着鸿沟。但人们必须意识到贫困与破产不是一回事;孟加拉国所属的南方具有辉煌的过去,经济和文化曾出现过繁荣。我们目前正致力于建造一个以我们文化、传统和现有资源为基础的新的未来的任务。对我们来说,我国人民对自由的热爱已具体地表现在建立民主的事业中,这使人感到自豪和满意。

我们想强调人类创造力和辛勤劳动的能力。人们目前广泛谈论的“人类发展指数”的新概念似乎是充分的,我们认为,它必须包含各不同文明所固有的文化和价值观念。我们认为,如果这一建议被接受的话,欠发达国家总的发展框架将会增添一个新内容。

我们首要目标是通过巩固民族独立、主权、人权和民主来建设一个繁荣的社会和经济。它要求保证象我们这样的小国的安全。当我们努力寻求国际关系中的新平衡时,联合国必须采取有效措施以确保小国的安

全。千百万人的希望和渴望与此相关。我们认为,在冷战后正在形成的新的世界秩序中,大国与小国之间的相互尊重应当是唯一得到确认的行为准则。为确保未来免于战争和冲突,我们有必要保证小国主权。

我们认为,国际法治在确保小国和弱国的安全方面应发挥重要作用。与此相关的首要方面包括:一项河水公约;海洋法;环境保护;以及难民、经济移民和流离失所者的地位。毫无保留地普遍接受国际法院的裁决已成为追求和平的一项紧迫和必要的条件。

我们所有人都生活在同一星球上。当今的世界文明及其知识的积累是全世界各国人民的共同成就。人人都有权利得到世界资源和繁荣的平等的一份。技术领域现存的巨大差距必须消除,因此,我们要求技术的自由流通。我们认为,知识产权具有的排它性是一大障碍,妨碍了技术转让;我们呼吁所有有关各国停止在这方面所采取的自私做法。在信息交流方面也明显地存在类似歧视态度;这与在全球范围信息自由流通的思想背道而驰。为建立一个均衡的国际社会,有必要确保信息和技术的自由交流。

我们的生存与我们的星球的生存不可分割,而今天我们星球的生存受到威胁。生态平衡更遭到破坏,而这一切却被人们方便地归咎于发展中国家;其结果是它们被强加于涉及环境的种种不公正条件。在许多方面,工业化发达国家对环境污染要负主要责任。鉴于资源的限制,发展中国家污染环境的能力是微不足道的;它们更关心的是解决其经济问题。我们认为,发达国家应对防止环境污染负主要责任。那些为满足其人民对高生活水准的需求而污染环境的工业发达国家必须对弥补所造成的损失负责。

我们敏锐地意识到保护环境的必要性。我们在使用燃料、电力和水资源方面力行节约。孟加拉国的工

业部门只带来很少的环境污染。我们的黄麻工业和黄麻产品在环境方面比各种化学和合成产品更能令人接受。然而,面对污染环境的合成纤维的大规模扩大使用,我们的黄麻工业受到灭绝的威胁。包括孟加拉国在内的若干国家中的亿万人民依赖黄麻工业生活。因此,为了环境,也是为了在黄麻部门辛勤劳动的亿万人,必须停止合成纤维的生产。

我们呼吁各捐助国和各援助组织在提供援助时充分注意我们本国的主动行动和发展方案。不然的话,发展进程就几乎无法成功。不现实的条件给发展进程和民主的顺利进展带来了不必要的障碍。

在这方面,我承认,一个国家不能指望仅仅通过外部援助和协助变得自立起来。我们真正需要的是贸易自由化。然而,不幸的是,在外贸领域中,发展中国家正受到发达国家的各种歧视。这种现象必须让位于以平等为基础的牢固和现实的南-北贸易联系。为了这一目的,迫切需要立即和令人满意地完成乌拉圭回合的谈判。除了发展援助之外,我们还寻求贸易和投资。我们已在孟加拉国创造了一种非常有利于外来投资的气候。当代经验已经证明,光靠外援是不能取得预期的发展的;必须同时扩展贸易和投资。

我们正在进行认真的努力,以便通过发展我们本国的传统财富来实现经济繁荣。我们正努力形成一支更有生产力的和更有效的劳动力。我们已在经济结构改革方面取得了相当大的进展。通货膨胀处于其最低水平。在许多年的衰退之后,农业和工业增长率已明显提高。

我们在扩展教育方面也取得很大进展。我们已发起了题为“用粮食促进教育”的方案,已作为保证我国人口中最贫穷阶层的受教育权利的手段。我们的目标是在公元2000年以前使识字率达到百分之六十。我们

已经发起了一个全国社会方案,以便把人口限制在一个令人满意的水平上。我们的努力使我们就要在粮食作物生产方面实现自给自足。

为了与当前的世界趋势保持一致,我们还采取了一种市场经济。正如我在前面所说,在经济考虑中,贫困是我们所面临的主要经济挑战。为了应付这个挑战,我们已采取了一种新的发展模式,其目的是保证使人民广泛参与发展进程。我们已采取了“Daal Bhaat”方案,该方案设想向贫困和穷苦的大众提供基本营养并开发人力资源。

我们正在扩展全国各地的环境卫生和初级保健设施。正在给予把妇女纳入发展进程特别的优先地位。在这个方面,Grameen银行、农村发展理事会和农业银行正在作出值得赞扬的贡献。

我们必须鼓励区域合作,以便补充我们在多边合作方面的努力。在这个背景下,南亚7个国家成立了南亚区域合作联盟。作为该联盟现任主席,我正努力加强各成员国之间的发展合作。在今年4月在达卡举行的南亚区域合作会议第七届首脑会议上,我们通过了一些减轻贫穷的具体方案。除此之外,还采取了主动行动以促进包括贸易、教育和文化领域在内的各个领域中的合作。

除了区域合作之外,我们还把发展并加强睦邻关系以及解决和我们的邻国之间的悬而未决的双边问题放在优先地位。然而,不幸的是,和我们的邻国印度之间尚有一些问题没有得到解决,其中最重要的一个问题是分享水的问题。我们还没有成功地说服印度接受我们应从流进我们两个国家的河流中分享的水的公平份额。有54条河流流经我们两国,从历史上讲,并且根据国际法,我们对拥用河流中的水资源享有固有的和合法的权利。但是,自从完成了法拉卡莱河坝以来,印

度一直单方面地引走恒河上游的水。在旱季引水在孟加拉国引起严重的干旱,而在雨季放出多余的水则在我国造成严重的洪水。这对孟加拉国的经济和环境造成了无法想象的有害影响。

印度仍未履行它在法拉卡拦河坝开始使用时所做的保证。这种完全无视孟加拉国人民利益,单方面引水的行为已使恒河盆地,或更准确地说,帕德马河盆地的四千万人民面临着浩劫和灾难。

对于我们来说,法拉卡拦河坝已成为一个生死悠关的问题。由于该拦河坝阻碍了自然水流,孟加拉国的整个北部和西部地区正明显地沙漠化。因此,植物正在减小,在南部,不断扩大的盐碱地使工业和农业面临毁灭的威胁。增加的淤塞正降低河流的适航性。鱼类和动物不久将有灭绝的危险。在各行各业中,有无数依赖帕德马河生存的人失业。许多人被迫背井离乡。

当全世界正对保护环境表示关注时,孟加拉国人口中的很大一部分正被推到贫困和毁灭的边缘。这完全是对人权和公正的公然违反。简单地说,由于法拉卡拦河坝,我们的经济结构正面临灾难。

如果印度履行了它关于分享水资源的诺言,它在增强两国之间相互信任方面本来是可以发挥重要作用的。我们感到这一点现在仍然是可能的。我们相信国际社会真诚地希望看到孟加拉国在其为摆脱几个世纪以来所积累的贫困的负担而进行的斗争中获得成功。然而,如果有了人为的障碍,凭着我们贫乏的资源,我们又怎能希望实现这一目标?因此,孟加拉国希望提请国际社会注意这一问题,以利于确立人权、保护享有自然资源的权利,并确保发展的进程。现在必须采取紧急行动,结束对孟加拉国人民非人道的待遇。我们坚决认为必须作出安排,立即签署一项协定,确保公平地分享恒河的水资源。

我们奉行世界各国友好、合作与和平共处的政策。我们毫不动摇地信奉通过和平谈判与所有国家特别是与我们的邻国解决一切问题的原则。现在已创造了适宜的条件,让那些离开了在吉大港山区的家园并长期居住在印度的部族难民返回家园。这是今年5月与印度达成了一项双边谅解之后才成为可能的事。

尽管孟加拉国在经济、社会和环境方面存在着种种明显的困难,它还是为来自缅甸的250 000名难民提供了庇护。没有一个难民遭到孟加拉国强迫遣返。我高兴地向大家报告,在与包括缅甸以及联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)在内的有关各方进行了建设性的协商之后,现在已为安全自愿遣返难民创造了适宜的环境。我们希望这将会导致一劳永逸地解决这一问题。

我们对和平的国际新秩序的希望是随着冷战的结束而产生的。然而,在当今现实面前,这些希望似乎正在逐步消失。共产主义、种族主义和区域霸权主义势力正在世界各个不同地区抬头。人类因此受到了威胁。波斯尼亚穆斯林的民族权利和人权受到塞尔维亚武装侵略者的公然侵犯,这是一件使全人类感到耻辱的事。塞尔维亚人采用了可恶的“种族清洗”政策对手无寸铁的平民实行压迫和种族灭绝,成为使所有有良心的人们感到痛苦的根源。不断进行种族灭绝的行为,自然会使人门的注意力集中到不公平地运用人权概念这一问题上。目前,一个民族及其作为一个国家的存在正在逐步地遭到消灭,而其唯一原因是宗教仇恨。向塞尔维亚人和克罗地亚人供应武器,而穆斯林却依然手无寸铁,这种双重标准等于是违反人权。为了有利于确立人权和正义,我们吁请联合国和世界各大强国采取明确的措施,维护波斯尼亚—黑塞哥维那人民的独立和主权。

孟加拉国一直希望世界和平与繁荣。积极参与联合国维持和平的努力一向是我们优先考虑的事项。这种参与的一些重要的事例有：监督纳米比亚的选举，维持海湾的停火线，在科威特扫雷并参加其重建工作，以及协助联合国在柬埔寨、索马里和莫桑比克所进行的和平努力。我们坚决支持加强维持和平行动的财务和机构基础以及这种基础的发展。我们对秘书长在其报告中就本组织的财政危机问题所发表的意见表示关切。我们敦促富有的会员国挺身而出，协助解决这一危机，使联合国仍然成为强大而有效率的组织。

最近巴勒斯坦解放组织(巴解组织)与以色列之间达成的历史性协定是朝建立盼望已久的中东和平这一方向迈出的积极的第一步。我们欢迎这一主动行动。我们希望以色列撤出包括耶路撒冷在内的所有被占阿拉伯领土，并希望建立一个独立的巴勒斯坦国将成为这些努力的最终目标。

我们依然坚决支持南非人民为争取实现其珍惜的平等权利和多数人统治这一目标而进行的斗争。为了响应纳尔逊·曼德拉在本届会议上发出的呼吁，我国政府正在采取行动解除对南非的经济制裁。

饥荒和暴力的恶性循环、中央权力的崩溃以及无止境的冲突，继续使索马里、安哥拉、利比里亚、卢旺达和莫桑比克遭受到各种各样的折磨。我们吁请联合国采取综合措施，以更有效的方式在这些地区建立和平。

13年前，在本组织的类似的一届会议期间，孟加拉国的伟大领袖和第三世界利益的捍卫者已故的齐亚·拉赫曼总统发出了响亮的呼吁：

“我们必须面对当今世界的挑战。现实需要采取大胆而富有想象力的行动。如果我们墨守过时的概念和体制，我们将找不到解决办法。我们

必须采取协调一致的行动，为人类大家庭各阶层的人能过上更加美好的生活而工作。”(大会正式记录，第十一届特别会议，第三次全体会议，第46段。)

他的话在今天具有更为重要的意义。

我们现在正处于世界和平与稳定向前发展的关键转折点。暴力、侵略、种族主义、种族和宗教和冲突以及惊人的社会和经济差距无疑依然存在。尽管存在着这些矛盾，我们今天更有信心也更加确信，一个无畏的新世界确实近在眼前。我们面临一个难得的机会，可以维持推动和平解决冲突的势头，加强法治，并提高享有更大自由的生活素质。民主的价值、人类的精神、人类的团结以及妥善地实现人类的发展，都是实现这些目标的中心问题。今天，当我们走向二十世纪末时，我们期望着出现一个平衡、容忍和幸福的国际社会，在这一国际社会中人人都能平等地享受民主、和平、发展以及人类的福利。这正是当初促成建立联合国的动力。我们已花了半个世纪来谋求这一目标的实现。当我们进入即将来临的世纪时，这决不能继续只是一种梦想而已。让这一目标作为我们对下一代人的誓言。

主席(以西班牙语发言)：我代表大会感谢孟加拉人民共和国总理刚才所发表的讲话。

孟加拉人民共和国总理卡莉达·齐亚夫人在陪同下离开讲台。

阿拉塔斯先生(印度尼西亚)(以英语发言)：让我首先代表我国代表团祝贺圭亚那的英萨纳利大使当选为大会第四十八届会议主席。他当选这一崇高职务，是对他个人素质及其为其政府和国际社会出色服务记录的恰当赞颂。我们相信，我们的工作将在他干练领导下取得实质性成果。

我还要向他的前任保加利亚的斯托扬·加内夫先生深表赞赏,他以奉献精神主持了我们上届会议的审议工作。

我要代表印度尼西亚政府和人民,热烈欢迎捷克共和国和斯洛伐克共和国以及马其顿、厄立特里亚、摩纳哥和安道尔加入联合国。我期望同它们密切合作。

在发言以前,我要代表印度尼西亚在最近的破坏性地震造成巨大人类苦难和破坏后向印度政府和人民深表同情和声援。

大会第四十八届会议是在现代历史上很少经历的席卷全球的变革和过渡之时召开的。它使人们又有了希望并产生了新的机会,同时也带来了新的危险和不确定因素。随着两极世界的僵硬立场的化解,早些时候对产生新世界秩序的期望,现在已让位于这样一个清醒的认识,即一种新的世界混乱而不是新的世界秩序将在相当长的时间内同我们在一起——这种混乱的特点是持续动荡不安、不稳定和不可预测性,而且还有各种相互矛盾的现象和进程,构成一种经常令人困惑的景象。

冷战的结束已导致国际关系中的新气氛和一些令人鼓舞的趋势及事态发展。人们对多边主义作为解决我们时代重大问题的可行办法恢复了信心,这给联合国开创了大量的新机会,并开辟了一个更积极的国际关系时期。在为解决许多长期认为无法处理的区域间问题取得实质性进展方面,已出现更好的前景。在这方面,联合国和各区域组织已经建立卓有成效的合作,这些区域组织作为伙伴促进了冲突的和平解决。因此,我完全同意我们秘书长最近提出的意见,即多边主义今天比以往任何时候都更有效,它理应如此,因为实质上“多边主义就是国际社会的民主”。

在南非,今年4月开始的新的一轮谈判,现在已就设立多种族过渡时期执行委员会达成协议,并正朝着明年

年初举行民主选举方向发展。在非洲其他地方,尽管有令人生畏的困难和障碍,但解决问题的实际构架已经开始成形。在拉丁美洲,我们高兴地看到冲突已经结束,安全得到加强,并取得政治、经济和社会进展。

在中东,阿拉伯—以色列和平进程取得了历史性突破。在海湾区域,在联合国主持下划定了伊拉克和科威特之间的陆地边界,我们希望这将进一步促进该区域政治和安全环境的改善。

近来的事态发展也使亚洲—太平洋区域的政治大气候有明显改善。一度彼此对立的国家间关系已实现正常化,并正在不断加强。在柬埔寨,基于《巴黎协定》的和平进程最后阶段已经完成,并已导致一个振兴和民主的柬埔寨重获新生。

随着东西方对抗的消失,裁军和安全问题有了一个崭新的方面。威慑方案已经失去意义,而曾一度指导核军备控制和裁军努力的战略前提,也不再有效。这个巨大变化也带来了其他令人鼓舞的事态发展。美国和俄罗斯联邦的《第二阶段裁减战略武器条约》的成功缔结,大大削减了世界上这两个最大核武库。今年1月,一百三十多个国家签署了《消除化学武器公约》,从而使这些死亡和大规模毁灭性工具的军事用途得到禁止。

当我们上个月纪念部分禁试条约签署三十周年时,我曾荣幸地主持了一次有关条约修正会议的缔约国特别会议。会议决定,目前在修正会议和裁军谈判会议上对全面核禁试的追求应该互相支持并相辅相成。我们还欢迎最近在核试验方面的积极事态发展,特别是核武器国家在事实上暂停核试验,及其重新承诺努力实现全面禁试。特别值得赞扬的是,美国已决定把暂停核试验延长到1994年,法国已承诺不首先恢复试验,俄罗斯联邦也宣布即使其他国家恢复试验,该国也不

再这样做。我们希望并期望中国也愿这样做。

采取步骤迅速缔结全面禁试条约确实至关重要,因为如果不缔结该条约,我们为在即将召开的1995年审查会议上延长《不扩散条约》所作的各项努力,就会遇到危险。

随着主要核大国之间的核对抗危险逐渐消失,核扩散的危险现在似乎成了它们主要关心的问题。但是,确实应从横向和纵向两个方面处理不扩散问题。正因为如此,印度尼西亚除了强调各国有必要加入国际原子能机构(原子能机构)的安全保障制度外,还一贯强调全面核禁试的迫切需要,认为这是考验我们确保不扩散诚意的试金石。

另一个可喜的事态发展是区域安全对话日益突出。东南亚国家联盟(东盟)区域论坛将给东盟成员国和其他东南亚国家以及该区域外大国提供一个就共同关心的安全问题交换意见和进行磋商的正常机会。正如秘书长报告“和平纲领”所指出的那样,这种促进和平与安全的区域行动作为一种分散权力、授权和与联合国合作的事项,可以为促进对国际事务的更深刻参与意识、共识和民主化作出贡献。

这些令人鼓舞的趋势与事态发展为加强国际合作促进和平与发展提供了前所未有的机会。但是,我们应该认识到这些机会实际上是脆弱和转瞬即逝的,如果不坚决抓住,就很快会被同时在世界舞台上出现的大量新问题和不利趋势所淹没。各国之间和各国国内持续的冲突与暴力;古老的和当前的种族纠纷恶性地恢复;宗教上不容忍异己气势汹汹地抬头;新形式的种族主义与狭隘观念的民族主义;以及令人不安地诉诸恐怖主义与公然侵略;所有这一切都联合起来阻止建立一个更加和平、安定、公正与宽容的世界。这些问题与趋势还造成了会员国与社会的解体,这与基于日益相互依赖的一

体化趋势形成强烈对比,因为与此同时,这种趋势导致各国为了共同的经济和政治利益联合组成较大的集团。此外,除非扩大安全概念本身,以包括诸如结构性不发达以及大规模贫穷,严重缺乏资源以及严重的环境破坏等非军事的威胁,和平与安全就不能维持。这些威胁再加上持久的自然灾害造成大规模的与无法控制的跨境移民的幽灵。

令人严重关注的是,在呼吁联合国面对这些新的挑战担负起日益重大的责任的同时,这一组织却被更加深刻的财政危机所困扰。如果这一永久性的财政危机不马上解决,这对国际社会及其一切和平与发展的愿望来说是灾难性的。

印度尼西亚迫切希望,联合国应成为争取建立一个新的与恢复活力的国际秩序的有效主要工具。因此,必须采取步骤,不仅保证我们组织的财务能力,而且还要保证它对要求所有成员最充分地参与和进行联合国组织工作的民主动态的忠诚。印度尼西亚与所有不结盟国家一起认为,按照其庄严载入《宪章》中的各项任务保持大会、安全理事会和秘书长之间的关系的平衡是很至关重要的。因此,印度尼西亚和其他不结盟运动国家已经尽力为导致通过关于“和平纲领”的大会第47/120和第47/120B号决议所进行的协商作出了贡献。不结盟运动将继续为目前就“和平纲领”其他方面以及使大会委员会结构合理化以便增进其效率和效果进行的协商作出贡献。

此外,印度尼西亚认为,安全理事会的改组与改革鉴于在国际舞台上发生的深刻变化而成为绝对必要的。但是,我们认识到这一进程应当小心与谨慎地进行,因为它触及联合国组织的宗旨与职能的某些最根本的方面。1946年,联合国有51个会员国,其中6个为安全理事会非常任理事国。1965年当会员国增加到113

个时,非常任理事国也相应地增加到10个。但尽管四分之一多世纪过去了,同时联合国会员国的数目增加到183个,安理会成员数目并没有相应地增加。必须认真地审查与评价安理会的成员问题,以保证更公平和平衡的代表性。安理会的扩大将会加强安理会,使其对当前的地缘政治现实更迅速作出反应和更加适应,并更加开放让占本组织多数的中小国家参加。

印度尼西亚还坚决认为,安理会成员数目的增加应当允许新成员即使在没有否决权的情况下至少也能够成为常任理事国。它们应当根据适当反映当今世界亚洲、非洲和拉丁美洲的政治、经济与人口现实的一整套适当的标准参加安理会。这种明智的办法相对仅仅以公平地域分配为基础的办法,不俟将加强安理会的代表性质,而且提高其道义权威和实际效率。

中东的和平进程终于克服了在过去十次谈判中困扰它的瘫痪状态。印度尼西亚欢迎签署关于在被占领土巴勒斯坦临时自治安排的《原则宣言》,认为这是结束几十年武装冲突与对立,实现公正、持久与全面解决的各项努力的一个历史性突破。我国代表团同样欢迎就约旦—以色列和平谈判的共同议程达成的协议,以及巴勒斯坦解放组织(巴解组织)与以色列的相互承认之举。人们还明确地理解,这些关于巴勒斯坦问题的步骤是整个和平进程的不可缺少和不含偏见的部分,这一进程设想一个不超过5年的,持续谈判的过渡阶段,最终导致特别以安全理事会第242(1967)和第338(1973)号决议为基础的永久解决。

随着这些安排的实施,近半个世纪的阿拉伯—以色列对抗以及以色列对巴勒斯坦的占领将最终结束,而巴勒斯坦人的民族与政治特性终于将被普遍地各不可逆转的承认,我们对此表示热烈欢迎。

尽管这些事态发展的意义无论怎样强调也不会过

分,我们印度尼西亚人还是认识到在走向公正与全面解决的漫长和艰巨的道路上仍然还有许多障碍和含糊不清的问题。尤其是,严格执行各方同意的一切协议将是至关重要的。因此,联合国显然需要在整个和平进程中发挥积极的和有效的作用。印度尼西亚重申坚决支持巴勒斯坦人民在巴解组织领导下为确保其在自己的家园实行自决,充分主权与独立等不可剥夺的权利而开展的斗争。同样,我们呼吁以色列撤出其非法占领的所有巴勒斯坦和阿拉伯领土,其中包括耶路撒冷,叙利亚戈兰高地和黎巴嫩南部。

在波斯尼亚—黑塞哥维那陷入的悲剧中,国际社会面临着强行肢解一个多种族、多文化与多宗教的社会,野蛮灭绝其人民,逐渐缩小联合国内一个独立与主权的会员国的领土这一令人极为不安的前景。安全理事会未能阻止侵略以及“种族清洗”的可恶做法,因为它在拒绝解除考虑不当的武器禁运而阻止波斯尼亚自卫的同时未能捍卫波斯尼亚的主权与领土完整;结果,波斯尼亚领土的三分之二现在遭到了塞尔维亚和克罗地亚的占领。这种拒绝允许波斯尼亚自卫并保护其人民免遭屠杀的做法不能不被视为否定《宪章》所规定的自卫权利。

面对一场不平等战争持续下去的威胁,今天正在强迫波斯尼亚接受一项将按照种族划分其领土的解决方法,实际上将把波斯尼亚变为一群在所谓的波斯尼亚—黑塞哥维那共和国联盟境内互不相连的,永久地易受攻击的穆斯林内陆小飞地。在伊泽特贝格维奇总统领导下的该国政府最初坚决反对这一种族分隔,现在勉强同意这种分裂。但是,伊泽特贝格维奇总统这样做是有条件的,以作为一项全面协定的一部分,该协定将确保波斯尼亚—黑塞哥维那在基本领土、经济和安全需要以及在安全的出海口和共和国组成部分之间的

联系方面的合法利益。

我们不得不认为这些事态发展是在胁迫下进行谈判和强行实施没有正义的和平的一个明显例子,很可能将导致持续的暴力、人类痛苦和缺乏安全。法律的力量不应当向武力法则投降。不能奖赏“种族清洗”,我们应当警惕制造危险的先例,这将在今后和世界的其他地区困扰国际社会。因此,我国政府将继续全力支持波斯尼亚-黑塞哥维那政府和人民为实现公正和可行的解决方法进行的合理斗争,这种方法要得到对该国政治和领土完整的充分的国际保障。

在索马里,我们满意地注意到该国大部分地区恢复了正常,总的局势发生了重大转变。但是,混乱和无政府状态继续顽固存在,特别是在摩加迪沙,这已经危害了为建立稳定和安全的国际一致行动的成功。因此,我们真诚地希望,索马里领导人将迅速谋求达成有关可行的过渡安全的协议,导致政治和解 and 建立一个基础广泛的政府。

在南非,振奋人心的是,多数人的领导人决心同少数人政府进行和平对话和谈判。在朝着结束数十年的压迫和种族隔离罪恶的一个历史性步骤里,多党派谈判论坛已经把1994年4月27日定为该国第一次民主选举的日子,进而建立一个统一、民主和无种族歧视的南非。

在柬埔寨,和平进程尽管遇到重重困难,但现已成功地完成了《巴黎协定》执行工作的最后阶段。我们衷心欢迎并赞同柬埔寨过渡时期联合国权力机构(联柬权力机构)赞助下进行的选举结果。我们也欢迎民选的制宪议会完成工作,颁布了一部新的民主宪法,建立了君主立宪制。就在几天前,印度尼西亚政府和人民对诺罗敦·西哈努克国王陛下正式加冕为国家元首和柬埔寨新政府的成立感到高兴和非常满意。

但是,我们都意识到,即便是在联柬权力机构任期

结束以及柬埔寨新政府成立之后,联合国和国际社会应当继续支持柬埔寨人民重建自己的国家。印度尼西亚同东南亚国家联盟(东盟)一道随时准备对这一努力作出自己的贡献。

印度尼西亚谨向诺罗敦·西哈努克国王陛下表示敬意,在他目光远大的领导下实现了柬埔寨历史上这一历史性分水岭,使柬埔寨人民团结起来并实现了全国和解。我国代表团谨感谢秘书长及其特别代表明石康先生,他们对柬埔寨问题的公正和全面解决做出了贡献。我们也特别赞扬在执行实现柬埔寨和平的任务时献出生命的所有联柬权力机构工作人员和志愿人员。

国际社会日益认识到,自从冷战时代结束以来世界发生了显著变化,确保持久的和平与安全绝不能没有经济增长与发展。然而,尽管政治领域中发生了深刻和积极的变化,在世界经济或国际经济关系中却没有取得相应的进展。因此,国际经济合作与发展必须在国际议程上获得最优先地位。1990年最严重的发展挑战仍然是振兴世界经济增长、在可持续的基础上加快发展中国的社会经济发展,以及首先是从地球的表面上消除贫困。

从各方面来说,世界经济未能在过去一年中获得重大改善。同几乎所有官方预测相反,发达国家的衰退和发展中国家的停滞依然存在。据1993年《世界经济概览》,世界人口增长率将连续第三年超过世界产量。这些不利的宏观经济情况对发展中国家造成了巨大的损害。因此,贫困和不发达仍然是多数发展中国家的特征。在最脆弱的经济里,贫困与不发达已经达到了危机程度。非洲长期的危急状况特别令人感到严重关注,那里的数千万人民仍然生活在赤贫和社会贫困之中。

在这个各国日益相互依赖和日趋全球化的时代,各种问题,特别是同增长与发展有关的问题,已经具有全球性质,因此不能通过短期的救济措施或逐步的改革加以解决。因此,北方和南方的所有国家应当就发展达成一个新的契约,并通过民主伙伴关系制定解决这些问题的全球方法。只有这样,我们才可能有希望改组国际经济制度,纠正其不均衡之处,并使国际经济合作更加公平,从而变得更加可行和更加互利。

因此,不结盟国家和其他发展中国家呼吁重新开始南北之间进行建设性对话。但是这一次,这样的对话应当以真正的相互依赖性、共同的利益和好处以及共同的责任为基础。发展中国家去年9月在雅加达举行的不结盟首脑会议和今年5月在巴厘举行的经济合作常设部长级委员会上表示,它们准备同发达国家进行有关世界经济关键问题的积极的对话。在此方面,印度尼西亚总统苏哈托作为不结盟运动主席在今年7月七大国首脑会议前夕会见了担任七国集团主席的日本当时的首相宫泽喜一时,抓住机会向发达国家传达了题为“邀请对话”的不结盟的信息。

在这次会议上,七国集团的主席和不结盟运动主席一致同意,需要用一种全面的办法处理贸易、投资和债务战略有综合问题,包括通过“巴黎俱乐部”审查债务战略问题。在这一令人鼓舞的第一步步骤中,不结盟运动最近提出的更具建设性的办法处理相互关切的利益问题的倡议,得到了七国集团的欢迎,这一事实后来反映在东京经济首脑会议宣言上。

印度尼西亚强烈地认为,这些积极的发展巩固了以在某些会议上阐明和表现出来的伙伴合作精神,如联合国贸易和发展会议第八届会议(第八届贸发会议)和联合国环境发展会议(环境发展会议)。现在,应该在大会本届会议期间进一步巩固和建立这一发展中的伙伴合

作精神。显然,在广泛的共同关心的关键的经济问题上,共同促进这一进程,对发达国家和发展中国家都有利。重要的是,我们在大会上具体地推动这一进程。为此目的,不结盟和其它的发展中国家打算递交一份决议草案,目的在于重新发动发达国家和发展中国家之间的对话。在这方面,应该请秘书长就重新发动这种对话的形式和方式和方法,起草一份报告,我们认为这将充实它将要提出的关于发展纲领的报告,这份报告将分析如何加强联合国在促进国际合作以求发展方面的作用,并就此提出实质性建议。

可惜,其它某些论坛上显然缺乏这种伙伴合作精神,特别是乌拉圭回合的谈判,这轮谈判仍然陷在一种难以摆脱的僵局中。在这方面,我们诚恳地希望,主要的发达国家在最近的东京首脑会议上所作的承诺能够变成有效的行动,以打破僵局,公正和平衡地完成乌拉圭回合。

全球经济议程上最迫切的问题包括发展中国家的外债危机。同有些人的看法相反,这场危机远远没有解决,并实际上因为主要货币汇率的不稳定的继续恶化。在这一问题上,显然也需要本着伙伴合作的精神,采取一种协调的办法,由债务国和债权国以及国际金融机构参加。这种做法的目的应在于果断地减轻双边、多边和商业债务负担,特别是最不发达国家和其它债台高筑的发展中国家的债务,同时又允许持续的恢复和发展。

令人遗憾的是,人们经常以单方面的观点看待造成债务危机的原因,并倾向于指责发展中国家借贷过渡和不够谨慎,而且对由此而获得的资源使用不当。这种观点常常忽视债务危机同缺乏适当条件的资源流量和1980年代早期以来世界经济恶化之间的联系。这转而又说明,为什么坚持要求债务国改革国内政策,作

为主要的补救手段。

事实上,发展中国家的债务危机是国际体制在令人满意的条件下提供充分的长期资源方面的缺陷的表现。这种不足已由贷款条件不适当的私人银行来填补。发达国家提出的通货紧缩政策,触发了这场危机。在商平价格崩溃后,发达国家的市场进入限制越来越多,出口收入下降时,还本付息成了压在债务国身上的沉重负担。

确实,对少数几个中等收入的国家来说,债务危机基本上已经结束。过去为这些国家提供大量贷款的各国际商业银行的情况也是如此。然而,对许多低收入以及低中等收入的国家来说,债务危机远远还没有结束。因此,大约50个债台高筑的国家,在还本付息方面继续面临严重的困难,对他们努力争取恢复与发展的经济造成可怕的代价。

需要急迫行动,把向这些国家,特别是50个国家中最不发达的国家,提供债务解救作为最优先项目。为了避免任何误解,印度尼西亚并不认为自己在这50个国家之例。不结盟运动已把这项问题列为它在南南合作中的重点之一,目前正在拟订一项方案,以向这些国家提供具体的援助,增强他们管理债务的努力。

必须把债务危机看作是造成1990年代社会危机的因素之一,因为这场社会危机显然是贫困和发展不足的结果,后者反过来又在许多国家造成国内政治不稳定。

联合国系统和各国家在解决这场社会危机的努力中,最近已取得新的和宝贵的认识。不可辩驳的是,在发展中国家,结构改革已经造成过高的人的代价。发达国家也未能幸免,长期的不景气已给他们的社会安全制度带来了极大的压力。因此显然,社会危机也需要有一种全球性办法处理。事实上,一种共同的认识正在逐渐壮大,即发展与国际合作“应该把人放在第一位”。

印度尼西亚也同意,并充分承诺让人民积极参与涉及发展的决策进程,以及保护和促进人权的一切表现,包括发展的权利。因此,我们期望积极参加将要举行的1995年社会发展问题世界首脑会议和同年的妇女问题世界会议。将在明年早期于开罗举行的世界人口和发展会议,应该为国际社会在发展、人口与环境保护之间的必要联系的基础上进行合作提供机会。召开一次为发展筹资的国际会议的建议,应该得到认真的考虑。我们期望秘书长和他将提出的发展纲领的报告,这将标志着国际合作以求发展方面的一个重要里程碑。有了这份报告,我们希望发展能够最终得到与政治纲领同等的强调。

不久前,世界人权会议在维也纳举行。会议超出大多数人的期望,通过了一份《宣言》和《行动纲领》,其中除其它外,肯定了人权的普遍性、不可分割性,和在促进和保护人权方面不能有选择性的原则。我们感到鼓舞的是维也纳会议认识到,在促进人权和基本自由时,必须考虑到各国和地区的特点的重要性。考虑到各个国家不同的历史、文化和宗教背景。以协商一致通过的《维也纳宣言和行动纲领》代表着一种新范例,以此用非选择性、合作与公平的方式促进人权。在这种情况下,把人权当作经济合作的政治条件,完全不符合在维也纳达成的各项协议。

大会本届会议将考虑设立一个人权事务高级专员的职位。印度尼西亚慎重地认为,这种考虑应该强调建立这一职位是否确实可行,以及这一行动在现实和实践中是否同《联合国宪章》所要求的那样,有利于促进和加强人权。因为,更加有利的作法可能是把我们的注意力放在加强现成机制和机构,特别是维也纳的人权中心,的权威和效益的问题上。

副主席萨尔门·库尔希德先生(印度)主持会议。

冷战的结束在人类历史上翻开了充满不祥之兆和光明前景的新篇章。这一篇章的重要内容还未能在此处理重要问题的联合国大会和各种国际论坛上撰写。作为进行多边合作和谈判的主要国际机构,联合国可以在确定和实现这一前景方面发挥核心作用。所有国家,包括发达国家和发展中国家,都能够也应该通过建设性对话和民主合作在实现这一前景方面发挥作用。在这一过程中,发达国家和发展中国家的远见和愿望可以铸成一种广泛而富有活力的伙伴关系,以有效地解决今天的问题,成功地应付明天的挑战。我们希望,这一进程现在已经有了声势不大但意义重大的开端。

斯普林先生(爱尔兰)(以英语发言):我要祝贺英萨纳利先生当选为大会第四十八届会议的主席。在本届会议开幕时,他正确地提醒我们目前对这一普遍性论坛的希望以及越来越需要有一种他所说的对我们未来的集体远见。我要顺便对六个新会员国表示欢迎。

请允许我向印度政府和人民转达爱尔兰人民对地震受害者的最深切的同情。

我们是在中东人民充满巨大希望的时刻在这里召开会议。多年的剧烈对抗和冲突已让位于该地区经受无数流血冲突的两大历史传统间的协议和我们所希望的和解。在华盛顿签署协议是一种最崇高的政治家风度和勇气的表现。该地区其它国家和国际社会应对此作出相应的反应。

我对克林顿总统迅速提出倡议在今天召开一次援助巴勒斯坦的会议表示欢迎。我们爱尔兰愿与我们在欧洲共同体的伙伴国一起发挥我们的作用。我们将大幅度增加对西岸和加沙的援助,我们将采取步骤,加强和发展与以色列以及与巴勒斯坦人民的友好关系。

目前对南非人民来说也是一个充满巨大希望的时刻。当罗宾岛的囚犯纳尔逊·曼德拉用南非荷兰语对

南非白人听众表示,过去的就让它过去,应放眼于所有南非人的共同未来,这向我们大家发出了一种强有力的信息。

一个新的南非正在形成之中。这一天我们已经等了很久,也为之奋斗了很久。我很高兴地宣布,我们爱尔兰已决定与新南非建立外交关系。

现在是一个希望的时代,但也是令人担忧的时代,尤其是对俄罗斯人民来说。改革进程尚未完成。我相信,叶利钦总统所确定的前进道路将继续得到人民的支持,这样,俄罗斯可以继续走稳定的民主和持续经济发展的道路。

最近国际生活中发生的变化给许多人带来了巨大的、持久的益处:几十年来忍受专制统治的人们现在获得了行使其基本人权和公民权利的自由;各国人民从使独裁和压制性的政府可以为所欲为而不受惩罚的超级大国竞争中解脱出来;更广泛的国际社会再也不用生活在全球核浩劫的威胁之下。但是,人们意识到,在中东或南非取得每一个进展的同时,又出现了安哥拉、南斯拉夫、索马里或苏丹,这使冷战刚结束时的乐观主义黯然失色。尽管我们取得了许多进展,但成千上万的人继续死于残酷的战争,成千上万的人的人权遭到残暴的侵犯,千百万人被剥夺了获得食物、饮水和住房的基本权利。要实现一个正义、平等和对个人真正尊重的世界,仍然还有许多路程要走。

人们指望着联合国帮助他们走完这段路程。面对着这种希望、这种期望和这种要求,本组织现在必须应付不同于过去的新的挑战。这种挑战从本质上说不同于传统上使联合国花费许多精力的国际和地区争端。

我们越来越清楚地了解到这些任务的相互关联性:结束战争的斗争;推进民主;促进经济发展;保护人的

尊严；确保自由和法治；保护环境；处理人口问题——所有这些是同一任务的组成部分。要在一个方面取得成功，就必须在其它方面取得进展。

我们还认识到，各国和各国政府的活动需要联合国更为广泛的合作框架。因为我们面对的问题是跨国界的，所以我们的解决办法也必须是跨国界的。

事实是，我们需要一个其组织和决定真正代表国际社会意愿的联合国。我们需要一个其活动真正对付当今巨大挑战的联合国。我们需要一个不会因为缺乏人力资源和财政资源而受到束缚的联合国。

现在比联合国历史上任何时候都更有必要重新审查和加强联合国系统，认识到这一点的人比历史上任何时候都要多。代表性、相关性和资源等主题是关于改革联合国的辩论的核心。

作为对国际和平与安全负有首要责任的机构，安全理事会必须顺利运作并享有权威。近年来安理会对向它提出的巨大要求作出的反应给人留下了很深的印象。其决定的数目和范围比以往任何时候都要大，这些决定对世界上各国和各国人民的影响也更为深远。

但是，我们要问，安理会是否真正代表本组织近乎于普遍的会员国，是否充分反映在经济和政治关系中已发生的巨大变化。这些问题对国际合作具有非常深远的意义。但是，我认为，除非这些问题现在得到解决，否则安全理事会的政治权威以及它果断、充满自信的采取行动的能力将受到削弱。

因此，爱尔兰支持增加安全理事会成员的观点。我希望，在两年之后联合国五十周年以前就这一问题作出决定。

此外，有必要增加安全理事会决策的透明度。联合国一般的会员国虽然不参与安理会的决定，但受这些决定的约束，而且我们经常被要求提供人员和资金，以实

施安理会已扩大的越来越复杂的行动。我们必须努力在安理会和大会之间建立起一种更加相互影响的关系，并促使安理会更经常地向全体会员国作更为实质性的汇报。我们还必须设法使大会本身更为有效。

联合国在成立以来的大多数时间里不总是被认为是解决重大争端的合适论坛。但具有讽刺意味的是，当时多数时候联合国的资金是充足的。今天，要求联合国采取行动的呼声达到了空前的程度，意识形态分歧已不再阻碍联合国发挥有效作用，在安理会一起解决问题的态度基本上是合作的，但是，本组织却陷入了非常严重而有害的财政危机。

秘书长告诉我们，本组织已捉襟见肘。他警告我们说，财政局势将很快阻止联合国行使其基本职责，动摇其采取任何新行动的政治意愿和实际能力。但是，事实是：联合国在获得和平手段方面每花费一美元，世界就要在战争武器方面大约花费2000美元。

要求联合国承担新的责任，而同时却拒绝或未能提供必要的资源，这根本是不能接受的。大幅度改善本组织的财政情况，现已成为紧迫的优先任务。我呼吁所有拖欠会费的会员国，尤其是安全理事会中这样的理事国，根据《宪章》履行其财政义务。这是一种道德，也是一种实际的必要。

变革的影响在维持和平方面尤为明显。几乎在每一个危机中、每个大陆上都部署有联合国部队以完成日益多样化和复杂的任务。到今年底，实地部署的人数总共可达10万。各个行动的规模现已非常巨大：柬埔寨和索马里各有大约2万人；前南斯拉夫大约2.5万人。爱尔兰现在参加联合国在这一领域14项活动中的10项。我国武装部队的很大一部分目前正履行联合国维持和平的职责。

然而，在行动范围之外，联合国承担任务的性质也

有所改变。为人道主义目的而在索马里进行军事干预的起初决定,以及后来关于委托联合国索马里行动采取执行行动的决定,都是本组织的新起点。它们使部队提供国面临的新的挑战。爱尔兰根据自己的情况不得不改变我们的法律,以使我们的部队能够参加根据第七章在索马里所采取的行动。

重要的是,我们大家——联合国、部队提供国以及我们想要帮助的国家——都认真思考一下我们的经验并从中吸取教训。

显然,联合国总部及在实地的现有结构,已在经受着十分巨大的压力。主要联合国行动的任务现是多方面的。我们需要将这种任务能够以有效、透明和人道的方式完成的机制。我今天在这里尤其要提到两点。

第一,极为需要在总体政治框架内保持维持和平与实现和平的行动,并利用各种机会进行调解。当采取执行行动时——我承认它可能是必要的——这一行动应是所需最低程度,并应谨慎地使之旨在实现行动的政治目的。为此,我认为,在安全理事会决定建立这样一种尤其是涉及维持和平的行动时,它应特别注意指挥与控制的问题。

第二,需要在联合国总部改进军事规划,并确保秘书长在指挥维持和平行动时能够得到最佳的军事建议和情报。为此,需要成立一个有效的规划单位。还应考虑《宪章》所规定的但却从未有效发挥作用的军事参谋团是否可作出贡献。

在索马里,联合国行动的首要目标必须是政治和解与国家重建。

已经取得了出色的成功。一年以前,每天几百人死于饥饿和营养不良。今天,由于统一特功队、联索行动

和非政府组织的工作,人民不再死于人为的饥荒。一年以前暴力到处泛滥,今天几乎索马里各地都处在平静之中。

摩加迪沙南部是一个例外,联索行动在那里的努力一直受到破坏,包括60名联合国维持和平人员在内的很多人丧生。联合国必须根据其全面的政治和解目标,继续争取在摩加迪沙实现和平解决,效仿并巩固索马里其它各地的成功。

大会将在今后几个星期内处理的大多数冲突,标志都是大规模侵犯人权的行为——草率处决、酷刑、监禁、强奸、摧残。甚至在这些公开的冲突之外,个人的尊严也常常受到专制与压迫政权的侵犯。今年6月在维也纳,世界人权会议寻求加强保护世界各地的人权。出席这次会议的我们绝大多数人离开那里时都感到已确实取得进展。重要的是,本大会对一致同意的《行动纲领》予以最优先考虑并采取行动。应该任命一名联合国人权事务专员。专门用于联合国系统内人权活动的资源应该加倍。联合国人权机制,尤其是有关保护妇女方面的机制,应得到加强。我们还必须在成立一个起诉应对出现在任何地方的违反人道主义法行为负责者的国际刑事法庭方面取得决定性进展。

南斯拉夫侵犯人权的现象,促使国际社会产生了坚定的决心:必须把对此负责人绳之以法。在南斯拉夫问题上不可避免的特定方法,表明需要成立一个具有明确的管辖权和一套明确的可实施法律的永久国际刑事法庭。大会本届会议应审查国际法委员会就这一议题所完成的宝贵工作。

我们可以利用已经改变的国际形势来从事我们关于裁军和军备控制的工作。我们必须加紧努力以制止核武器的扩散。我为一些核国家决定维持对核试验的暂时停止感到欢欣鼓舞,并呼吁其它国家采取同样做

法。我们的目标必须是一项永远禁止核试验的全面条约。

爱尔兰曾建议联合国应制订一套有关常规武器转让的行为守则,这将鼓励各国在其武器转让方面履行职责和力行克制,并将确立在这方面应遵守的共同原则。我们认为,随着国际社会更加了解它在联合国范围内为国际安全所共同分担的责任,这样一种守则将标志着武器控制方面的一个重要步骤。

去年,爱尔兰呼吁制定一项发展议程,以补充秘书长的《和平纲领》并与之并驾齐驱。我们高兴的是,这样一份报告目前正在准备之中。我们展望未来,不能忽视我们每天在世界很多地区看到的贫苦和需求的景象。这种痛苦的现实是对我们所有人的考验。爱尔兰政府承诺在1993年至1997年期间把专门用于官方发展援助的国民生产总值的百分比提高一倍。和平与发展是不可分割的。

我们必须意识到秘书长所称的人道主义需求。必须让国际社会确信,联合国及其各发展机构将对出现的紧急情况作出迅速反应。在秘书处成立一个新的人道主义事务部,是朝这一目标迈出的有益的一步。

国际社会必须正视我们在这个地球上共同生存的某些无可辩驳的特点:气候变化、在下个世纪中叶世界人口增加一倍的可能性、我们生产与消费的模式形成的压力、技术与资源供给方面的极大不平衡。里约会议及其《21世纪议程》,在很多这些方面明确了前进的道路。我感到高兴的是,可持续发展委员会和里约会议确立的其他机构,正着手确立有希望的开端。

我们必须承认,我们借助本大会所处理的问题以及关税及贸易总协定和布雷顿森林体制中产生的问题,是不能分开的。在所有这些方面,我们的目标必须是建立一个和平、一体化的国际社会,在这种社会中,我们对

共同利益的认识愈来愈限制对国家力量和紧迫权宜之计的考虑。

以色列-巴勒斯坦关系中戏剧性的发展以及南非同样具有历史性的变化表明,如果主要角色愿展望共同的未来,甚至在最难解决的冲突中也会取得进展。

对于英国和爱尔兰两国政府及这两个岛的人民来说,北爱尔兰代表了一个有同样规模的挑战。有些人会说这个冲突根本上是不能够得到解决的。我不接受这一点,而且将来也不接受这一点。我同我的绝大多数同胞一样也渴望本岛的和平。

我要看到一项全面解决,它将使男女和儿童在和平和没有恐怖之中进行其日常生活。在这两个岛上的我们大家正在为过去的政治上的失败付出代价。我们不应该要子孙后代为进一步的失败付出代价。

对于各项问题的复杂性,我并不抱有幻想。我知道没有容易或迅速的解决办法——没有一个单一步骤能够取消一个漫长和痛苦的旅程的必要性。但是我认为,有了足够的诚意和决心,爱尔兰和英国两国政府以及北爱尔兰的制宪政党的领导人是能够领导他们所代表的人民摆脱当前存在的僵局,走向一个和平与可靠的未来。正如我在别处所说的,拼板图的各个拼板都在手头,只要我们能找到正确的方式把它们拼在一起。

爱尔兰政府准备在这方面发挥其充分的作用。我们将为任何恢复的会谈带去诚意、灵活性和想象力,我们认为如果要达成新的协议,所有参加者都必须表现出这几点。

令人痛心的是,很明显所有传统的办法都已失败,迫切需要有新的思维。就我们而言,我们愿意重新研究我们自己的传统设想以及我们同其他国家的关系,以看一下是否有能够开辟前进道路的新的做法。我们准备接受进行根本性和创新性妥协的必要性,作为一

项新的让步的一部分,它将为爱尔兰岛带来持久和平与和解。

妥协并不意味着要求北爱尔兰的这两个传统中的任何一个修改其根本信仰或压制其目标。它确实意味着要求每一个传统承认另外一个传统应得到同样的尊重并且必须以平等条件予以容纳。这意味着承认多样化能带来富裕而不是危险,以及爱尔兰的两个传统必须找到办法在伙伴关系和信任的基础上分享该岛。

在任何强加的政治制度或任何被其中的大部分居民拒绝的政治制度下,都不会有和平与稳定。

在爱尔兰岛上,我们所需要的是一项超越传统猜疑和敌意的集体意愿以及一种不看分歧的领域,而看我们能够共同努力求得相互利益的那些领域的意愿。

现在和平是必不可少的,暴力的继续是对实现我们的各项希望的唯一最大的障碍。结束暴力将会开辟新的可能性并让我们大家摆脱一个十分动荡的历史的阴影。

它将最终有助于为妥协和谈判清除道路,导致一项能在爱尔兰民族主义和联合主义之间实现公正和持久妥协的协议。我们必须把目光提高到新的可能性的水平,中东和南非的事态发展为我们开辟了这一新的可能性的视野。这就是我所代表的政府的目标。我认为我们不会有更高的目标的。

萨农先生(布基纳法索)(以法语发言):在我发言之前,我要对印度政府和人民最近受到的自然灾害表示同情。我愿代表布基纳法索人民向他们保证,我们同他们一起感到最深切的悲痛。

首先,我要祝贺英萨纳利先生当选为大会第四十八届常会主席,并祝愿他在履行因而承担的重大职责方面取得成功。

我还要赞扬他的前任、保加利亚的斯托扬·加内

夫先生以奉献精神主持了大会第四十七届常会的工作。

我还要借此机会欢迎参加本组织的新的国家。我们期望它们积极参加大会的工作,以便我们能够共同努力维持和平,为我们各国人民带来发展并确保各国之间的正义。

对于秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生日复一日为保卫全世界的和平以及振兴联合国系统所作的不懈努力,我也要转达布基纳法索政府最衷心的祝贺和鼓励。

《联合国宪章》所包含的各项理想今天同其产生的第一天同样有效,然而,国际社会继续遭受东西方对峙余震的影响。我在第四十七届常会所说的话仍然是对的:

“两个集团之一的垮台并未解决世界的问题。相反,它突出了南北分裂;仍然开着的旧伤口;地区之间的内部矛盾;以及各国之间的分裂。”(A/47/PV.21,英文86页)

在非洲,有些事例的前景是令人不安的,另一些则令人怀有审慎的希望。在这方面,布莱斯·孔波雷总统本着他本人以及布基纳法索作为一个整体对于本大陆所必需和必不可少的一体化的信念行事,他积极参加次区域调解,并因而对实现非洲的这一雄伟计划作出了我们的贡献。

在安哥拉,联合国和国际社会作为一个整体所主持的进程现在正被安盟和若纳斯·萨文比先生破坏,他们拒不接受选举的结果。安哥拉人民的苦难加深了,今天在那里由于内战死去的人数比地球上任何其他地方都多。安全理事会接受了安哥拉的经验教训,为莫桑比克发出了有用的、确实是必要的建议。民抵运动在实施这些措施方面有点缓慢。我们请它们遵循谈判

的道路,克服所表现出来的勉强态度,并且坚决同莫桑比克政府一起实现和解与重建。

在索马里,在令人鼓舞的开始之后,联合国行动遇到了障碍,这些障碍对于维持和平行动的性质产生了反面影响。我们仍然相信,态度坚决是必要的,但是同各方进行对话和谈判也同样必要的。

在南非,暴力行径在继续。由于对公共交通进行袭击,可怕的死亡人数每星期都在上升。这种气氛并不有益于有意义的、确实是决定性的选举。然而,变革的意愿必须战胜所有形式的极端主义,变革的意愿在临死的种族隔离的悲剧之中指导着大多数主要的参与者。有鉴于此,布基纳法索欢呼非洲人国民大会主席纳尔逊·曼德拉先生1993年9月24日在反对种族隔离特别委员会所发表的讲话。

至于卢旺达、利比里亚和西撒哈拉,布基纳法索希望所达成的协议能够确实得到实施,以便这些地区的人民最终能够享有和平。

不断发生种族、宗教和其他原因的各种危机,同时波斯尼亚-黑塞哥维那的冲突藐视国际法和安全理事会继续进行。因此,我们必须欢迎这样的事实,即在柬埔寨和萨尔瓦多准备就绪的进程已经导致正常化的开始,而且我们必须鼓励科威特和伊拉克遵守安全理事会第833(1993)号决议。

虽然在政治领域,情况混淆不清,但在经济领域,局面却是暗淡的。世界经济处于衰退之中。由于债台高筑、原材料价格下跌、贸易条件恶化、自然灾害频繁、气候变化无常、沙漠化和干旱,非洲从一场灾难陷入又一场灾难。非洲大陆尽管资源丰富,贡献良多,却已经屡受排挤,结构调整方案更使它承受了更大的压力。问题是清楚的,在这里重复这些问题无异于饶舌。解决办法也是清楚的。在这一点上,《1990年代援助非

洲的新的发展议程》仍有待执行。

里约热内卢的环境和发展会议召开已有一年,会上作出的承诺和保证至今没有落实。然而,仍是那些少数国家,至今仍在浪费地球的自然资源,而与此同时,在贫困只是偶然发生,或只是一种局部现象的地区,贫困状态加剧,并且扎下根来。

全球村不再仅仅是一个口号,它已成为一种活生生的现实,同时影响到安全的概念。世界各地新的法律不断出现,以阻止新的移民潮。但只要人们认识不到、或拒绝承认问题的根源在于影响世界的社会经济不平等,这些措施便只能是纸上谈兵,并将始终如此。

此外,如果不制订切实的发展政策,人口增长将造成无法忍受的压力。悲剧的原因主要在于资源集中在少数人手中,而不是资源短缺。一个意识到其欠缺和盲点的社会,只要还愿意救治,就并非无药可医。

乌拉圭回合的关税和贸易总协定谈判必须尽快结束,并考虑到发展中国家的需要。

安全的概念再次导致了大量储存毁灭性武器。核武器是人们在走向深渊过程中取得的最大成就。为限制核武器带来的危险,《不扩散条约》已经开放供签署,几乎已邀请所有国家签署并批准这一条约。这是一个值得赞扬的行动,但仅仅如此还不够。要想使《不扩散条约》确实具有意义,核武器国家应在适当时机放弃核武器,我们必须使地球全面和真正地免于核威胁。人类和地球的延续受到两方面的威胁:核威胁和我们对环境造成的损害。

布基纳法索积极参加了制订与沙漠化作斗争国际公约政府间谈判委员会的工作,还积极参加了持续发展委员会的工作。

应当指出,在南半球对环境造成的损害更多地来自于生存努力,而不是漫无节制地不顾一切代价的消

费欲望。确立发展与环境之间的关系,也就同时确立了尊重人权与发展之间的关系。在维也纳召开的世界人权会议阐明和接受的一个最伟大的真理是,人们享有发展权。如果人权,最基本的人权受到使一些人沦为牺牲品的经济、金融和贸易政策和战略的损害,人权也就无从谈起。今天,决心致力于人权就是决心致力于改变世界,并按照我们想要去做的和想要去维护的那样去接受每一个个人。我们必须保护的或者是整个人类,或者是虚无;任何其它方针都意味着放弃原则,接受有害和值得质疑的人类的分裂。

在同一背景下,必须在各条战线,并使用一切现有资源反对艾滋病和滥用麻醉品这两大灾祸。今年2月8日至13日,布基纳法索召开了一系列关于毒品问题的全国讨论会,会上我们重申,必需消除这一威胁,必须向处境最不利的国家提供支持和援助。

我们已经确定了1994年和1995年的最后期限,必须加紧努力,以在开罗世界会议上应付人口问题,在北京会议上促进妇女权利,在哥本哈根对社会发展需要作出讨论和反响。

我刚才列举的问题要求每个人不断进行合作。随着我们已经抛弃了冷战时代,我们就没有比联合国更为适宜的合作途径。然而,联合国因为资金短缺,已经陷入困境,这是由于一些最大的捐助国没有履行其义务。因此,如果最基本的任务尚未完成,就很难谈论本组织的改革,调整和复兴。这是我们面临的第一个问题,因为它是紧迫的问题。

第二个问题涉及世界的混乱局势。这种局势导致了维持和平行动,他们的经常性和多样性已经对本组织的运转产生了影响,今后还将产生更大影响。我们同意秘书长将预防性外交列为解决办法之一。在这一点,在上次于1993年6月在开罗召开的非洲统一组织最高级会

议上,非洲建立了冲突预防、控制和解决机制。

第三个问题来自本组织结构上的不适应,这就难以对从现在开始它将面临的问题作出反应。虽然我们需要激发想象力以便对新老问题拿出新的方针,适用新的解决办法,但我们还不应忘记,必须让每一个人都参与问题的解决。

第四个问题涉及民主观念。人们反复宣称,民主是包罗万象的意识形态,但民主不应仅仅成为我们在刚刚转入我们事业中的新的队伍面前挥舞的一面旗帜。民主必须转化为行动,以促成更多更好的目标。不管是在国内还是在国家之间,民主一旦发芽,就不会停止生长。

因此我们就面临着这样一个问题,一个受到各种限制的机构如何为所有人并以所有人的名义行事。目前,安理会的行动有着其它一些考虑,因为它是第二次世界大战之后均势的直接继承者。48年之后,我们当然可以就这个问题展开辩论。无论如何,正如布基纳法索在第四十八届会议上所说的,

“很明显,必须审查安全理事会的作用和组成。但我们担心讨论也许会仅限于扩大一个其成员继续认为他们的地位是一种特权、而不是一项重大责任的俱乐部。必须改变安理会的精神,甚至它的性质。很明显,我们必须开始关于安理会的辩论,即使我们仍然受到《宪章》第一百零八条规定的束缚,国际关系的民主化是必要的。”
(A/47/PV.23,英文本第87页)

正是在这种政治、经济、社会和国际环境下,我们于1993年9月13日得知,源于同一土地,但始终拒绝相互承认的兄弟两人聚会到一起。布基纳法索欢呼他们的相互承认,应当由巴勒斯坦和以色列领导人和人民来决定,这是否是他们走上一段漫长和复杂旅程的

有益和可贵的前奏,国际社会将伴随他们踏上旅途,表达自己的良好祝愿,并提供斡旋。

这一希望就象风中烛火,我们必须让它燃烧下去;它反映了我们人类的状况,而我们必须始终关注这一状况。我们只有团结在一起,才能做到这一点。

哈米德先生(斯里兰卡)(以英语发言):我非常高兴地看到圭亚那的一个杰出儿子指导第四十八届大会。斯里兰卡和圭亚那在不结盟运动和英联邦中有着长期的合作传统。

斯里兰卡还感谢主持了大会第四十七届会议保加利亚的加内夫先生阁下。

在开始讲话以前,请允许我利用这个机会代表斯里兰卡政府和人民对印度人民在上周地震中经受的可怕悲剧表示深切的慰问。

我带来了斯里兰卡总统维杰通加总政的致意,并祝愿本届大会在世界和平领域中取得成功。

斯里兰卡欢迎今年联合国接纳的新会员国。

我们感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利阁下献身和勇敢地领导迎接和平与发展的挑战。

从我上次在大会发言以来已经有四年了。当时我们提出希望的后冷战全球秩序正在实现,尽管在国际舞台上还有不稳定的问题。

当前国际政治趋势给了我们新的希望,各国将按照《联合国宪章》的原则处理它们之间的关系。

关于巴勒斯坦,斯里兰卡欢迎巴勒斯坦解放组织和以色列之间的相互承认。我们希望,现在制订的临时安排最终能导致巴勒斯坦问题各个方面全面和持久的解决。

在南非,不结盟运动坚决反对种族隔离并坚持主张一个自由、民主和非种族的南非。正如纳尔逊·曼德拉主席上周所说的,南非已经开始了“民主倒数”。

作为不结盟运动的缔造成员,柬埔寨现在已经自由。我们欢迎这一发展并祝贺联合国起的作用。

这些发展当然给了我们鼓励 and 希望。然而这并不意味着世界现在已经没有紧张和争端。

波斯尼亚的局势使我们有理由对我们时代的政治领导投不信任票。该局势震惊了整个世界。显然国际社会仍然不能摆脱狭隘的考虑。至关重要的是要早日谋求一个能满足有关各方愿望的解决办法。

我们警惕地注意到在许多国家中种族主义潮流的兴起,这破坏了它们珍惜的目标和目的的根本基础。判断其根源在此不相关,但这些危险和丑恶的趋势必须予以阻止。这不仅是对政府的挑战。所有具备良好意愿的男女都必须共同努力战胜这一罪恶。

执行最近的军备限制协议和搁置把军备竞赛扩展到外空的计划加强了真正裁军的前途。自1991年以来,世界防卫开支处于下降趋势。我们必须在1995年关于不扩散条约的会议上取得成功的结果。

斯里兰卡很满意最近的《化学武器公约》的成功结果。

与此同时,真正裁军也必须包括消减常规武器流动的措施。不加控制地让军备和炸药运到极端主义份子手中危及了小国的稳定。

在类似的方面,斯里兰卡希望提请大会注意关于加强国际禁止在战争中使用地雷的提案。在世界许多地方数以千计的断肢者显然是地雷造成的悲剧性后果,呼吁国际给予紧迫地重视。

今天已经广泛承认的是安全已不再只限于军事的考虑。安全必须要考虑到经济危机、贫困、饥饿、大规模移民、国际恐怖主义和环境污染。这些发展要求复兴联合国。

联合国将于1995年庆祝其创建50周年纪念日。联

合国的创建原则——所有国家的主权平等——自今仍然有效。秘书长在其《和平纲领》的报告中强调了这一原则。如果《和平纲领》的大胆建议要取得成功的话,主权平等原则必须得到实施。

随着向一个新的全球秩序的过渡的持续,联合国将继续承受更大的压力以实现其理想。然而,为获得尽可能广泛的支持,联合国必须在一整套可接受的指导原则的基础上进行运转。关于国家纠纷,联合国的介入必须在有关会员国要求的情况下才能考虑。必须鼓励和尊重地区性和平努力。

区域倾向已获得新的推动。联合国对这些区域性倾向和积极倡议应给予其最充分的合作。区域性团结这个长期障碍是边界纠纷问题。不结盟运动在这方面曾提出一些有用的建议,包括斯里兰卡提出的组成一个边界争端委员会的主张。最近,安全理事会还不得不为科威特与伊朗边界争端的解决给予其授权;我们支持安全理事会与此有关的所有决议。

现在请允许我将注意力转向由七个国家构成并且有超过10亿人口的我们自己的地区——南亚。12年前,我曾有幸在科伦坡主持召开了发起南亚区域性合作联盟(南亚联盟)的首次会议。从那以后,每当注意到南亚区域性合作的稳固发展时便使我感到满意。今天,我们十分高兴地聆听了孟加拉国总理,南亚联盟现任主席的发言;联盟在他的有能力的领导下正在向前发展。去年在我国任主席期间,斯里兰卡曾引导南亚联盟走上了若干新的道路。这包括减贫、建立南亚优惠贸易体制(南亚优惠制)、建立南亚发展基金以及起草一份《儿童宪章》。斯里兰卡认为,南亚合作协会应将其范围扩展到经济和社会合作以外。

斯里兰卡为与国际社会分享我们的区域性经验以便减贫成为即将召开的世界社会首脑会议的一个主要

议题表示支持。我们坚信,发展中国家的结构调整方案必须为贫国当中的最贫困者提供一个安全网,直至经济增长的成果在整个社会得到广泛分配。

我们昨天庆祝了世界儿童首脑会议的三周年紀念。在南亚协会的范围內,我们已为我们自己制定了为满足南亚儿童基本需求所能够实现的本十年中期目标。我们对在北京召开世界妇女大会表示欢迎。这是一次将世界为应努力集中在与妇女和发展有关问题上的一次集会。

斯里兰卡作为一个岛国对建立一个新的海洋法律制度的国际努力具有特殊兴趣。1971年宣布的印度洋作为和平区宣言就是斯里兰卡提出的。世界舞台从那之后已发生变化并且对新的可供选择的途径加以考虑时机已经来临。斯里兰卡提出的另一项区域性倡导则是印度洋海洋事务会议(海洋会议),它是开发本区域海洋资源的一项合作性努力。

斯里兰卡政府为确保我国所有公民的人权所作的承诺是我们各项政策的中心并且我们将维护我们与联合国进行坦诚合作的政策。人道主义法则的要求必须加以尊重。当经济制裁被用来作为惩罚的工具时,我们要保证有关国家人民的人道主义需求得到充分保护。

不论是冷战的结束还是经济自由主义的新主张都未能丝毫削减斯里兰卡对各项不结盟原则的承诺。在雅加达首脑会议期间,人们一直认为反对种族主义、殖民主义和种族隔离的政治斗争在很大程度上已经结束。我们时代的尚未解决的中心问题则是发达与发展中国家之间的经济差距。经济上的相互依存是一个全球现实。我们重申不结盟运动对发达国家的呼吁,即以积极的眼光对南方与北方之间的一种新的发展契约以及为解决全球性经济问题建立一种新的自由民主伙

伴关系的要求给予考虑。目前,私营资本市场流动资金相对充裕。但由于市场利率的关系,发展中国家无法轻易地支付利用这些资源所需费用。因此,需要一种机制以便将现有资源和可支付能力联系起来。鉴于发展中国家面临的困难,这一倡导具有十分迫切性。

此外,由于许多新国家的出现,有更大的必要进行全球经济合作。必须对这些新国家提供一切必要的援助以完成它们通向民主的征途。但这不能以其他发展中国家为代价加以实现。

我们在南亚已着手实行出口引导的增长和贸易以及外汇兑换自由的政策。我们是在发达国家市场的产品价格和保护主义措施的不利倾向对我们产生严重影响情况下这样做的。只有在国际层面存在对自由贸易政策相应的承诺,我们在国家和区域一级的努力才能取得成功。在此方面,以一种公平和公正的方式尽早结束乌拉圭贸易谈判回合具有紧迫性。我们希望,工业化各国将能够解决使它们产生分歧的各种问题。但与此同时,它们切不可将精力只集中在它们自身问题上,而不顾为谈判中所有各方争取一种平衡的结果。

斯里兰卡是一个对社会福利做出独特承诺的岛国。多年来,斯里兰卡几乎不需要任何国防预算。当以如此大的力量爆发了恐怖主义的时候,许多人认为斯里兰卡将解体。

最近,全世界为合法选举的国家元首,拉纳辛格·普雷马达萨总统遭到野蛮暗杀感到震惊。由于在二十四小时之内就和平移交了政权,挫败了这一旨在破坏国家稳定的恐怖主义行动,从而证明了斯里兰卡宪法和民主制度的力量和成熟。

我国政府寻求政治解决东北部冲突的目标从来没有动摇。我自己已用了大约十四个月的时间同武装集团谈判,以便找到一个所有人都能接受的和平解决办

法。在这十四个月期间,北部和东部是和平的,但不幸的是,在这个时期结束时,这些集团出于没有告诉我的理由终止了谈判。我还在一年半的时间内主持了全体党派会议,该会议用了八个月的时间来研究政治解决问题。

由一名议会反对党成员任主席的议会小型特别委员会许多个月来一直在进行工作,以便达成一项政治解决。因此,寻求一项政治解决的工作正在继续。在冲突最激烈的时候,我们一直保持向受影响的地区运送食物、医药和其他物资,并提供象教育和保健这样的服务。许多人已承认,这是一项不寻常的成就。

在经济方面,我国政府自一九七七年以来一直坚定地奉行开放的经济政策。因此,斯里兰卡今天已在获得新工业化经济国家的地位的道路上取得了长足的进展。外国投资在去年大大增加,明显地反映出投资者们对斯里兰卡的经济稳定性和可预见性的信心。我们坚信,在一个多种族和多文化的社会中,持续的经济增长是防范分离势力的最好手段。

我于一九八八年在大会发言时建议,我们应使我们的眼光超出这个大楼,超出各项决议和发言,而集中在我们的工作给我们代表的人民所带来的影响上。

提醒我们自己这一点将是明智的:维持世界和平的工作是多方面的,联合国的政治议程必须和其发展议程联系在一起。

我们所有各国都一同走在通往未来的道路上。未来将如何评价我们?未来将不会根据我们的军事胜利和所显示的力量来评价我们,也不会根据我们的雄辩和巧妙的口号来评价我们。在评价我们时所根据的将是我们是否成功地把武器变成发展工具,消灭了贫困、饥饿、疾病和无知,并学会在一个与脆弱和有限的世界相和谐的可持久的环境中生活。

布恩库卢先生(刚果)(以法语发言):和前几位发言人一样,我请你允许我在发言之前使我国代表团和已在这里发言的各国代表团一道,就这场使成千上万人死亡的灾难性地震向印度代表团以及印度人民和政府表示最深切的慰问。

我特别高兴地真诚祝贺英萨纳利大使当之无愧地当选大会第四十八届会议主席。我确信,他的丰富经验将保证使我们的工作获得成功。我们还表示赞赏他的前任,保加利亚共和国的斯托杨·加内夫先生阁下对其责任的履行。我还想称赞秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生的活力以及他为促进国际和平与合作所采取的许多主动行动。最后,我国代表团欢迎新的国家加入我们,接纳它们为会员国加强了我们这个组织的普遍性。

和每年一样,我们又到了评价国际局势的时候了。

东-西方对峙的结束减少了已经存在的紧张并促进了某些冲突的解决,从而产生了和平与合作的巨大希望。但与此同时,它也释放出了为避免将导致新的紧张状态的新的过头行为而必须加以引导的力量。

“和平纲领”非常恰当地提醒我们,还存在着其他威胁着国际和平与安全以及人类的未来的严重问题,例如贫困、环境恶化和债务危机。这些各种各样的弊病确实是灾祸,它们由于其带来的痛苦和绝望,可以破坏许多社会的稳定。尽管如此,正在进行越来越大的值得赞扬的努力,以便不仅在民主和发展的基础上,而且也在尊重人权的绝对必要性的基础上,建立一个新的世界秩序。

许多国家已开始了使他们的政治和社会制度民主化。随这些变革而出现的是各种困难和令人震惊的情况,因为民主是一种难以学会的课程,需要得到长期的训练,而这种训练由于脆弱的经济和社会背景而更具有

挑战性。此外还必须考虑到因对变革准备不足而引起的某种心态的混乱。在这方面,如果要避免出现最坏的情况,国际社会就必须表现出善意甚至提供协助。

在刚果,民主的进程是极其不平坦的。在导致进展困难的过渡时期的全国性会议之后组织了选举,结果以61%的选票而民主选举出帕斯卡尔·利索巴先生为国家元首。当时人们可能认为刚果已经走上了正确的道路,但是23年的集权主义政权可悲地带来了它的危害。新议会中多数派内部的意见分歧,即将提出一项公开谴责的动议,这就是要在第一个政府组成之后还不到三个星期的时候就作出最不成熟的决定。

在经过无数次徒劳无益的和解尝试之后,共和国总统被迫解散议会,以便使享有主权的人民形成我国没有总统治理的明显的多数派。这一宪法特权受到了各反对党的挑战,使政治危机进一步恶化。共和国总统明确表示愿意选择和平方式,刚果武装部队最高司令部的调停、以及加蓬共和国总统奥马尔·邦戈先生的斡旋,这才使1992年12月3日的一项协议得以签订。这项协议不但规定了组成一个由以多数派身分的反对党(占60%以上)参加的政府,并把在平等的基础上组织立法机构选举的工作交托给各政党。

于是在今年5月在没有出现任何重大事件并在有证实了投票程序正确无误的外国观察员在场的情况下组织了第一轮选举。在投票结果中发现自己处于少数派地位的反对党一再对选举结果表示异议,要求负责组织投票的机构宣布投票无效,但是刚果选举法规定,处理选举争端是最高法院的权限,在设立选举委员会之前最高法院是唯一有资格的司法机构。

由于不顾国家的最高利益而采取某种花招、巧妙的破坏活动、拖延策略以及横暴的行动,刚果反对派有意破坏了本应导致民主和发展的体制性进程。在那

次值得纪念的全国性会议之后,谁也不会想象到刚果人会发现他们自己在本国处于难民的地位。如果人民的非暴力抵抗的权力将作为我国宪法的自然结果,非暴力抵抗不应该视为毁坏社会和经济结构的同意词。即使存在着这种抵抗行动的条件,也无法理解获得或大规模分配用于战争的军火与武器,更无法理解他们被用于大规模破坏与盲目的恐怖主义的目的。

是否可以想象,当投票出现不利形势时,街道、城市社区以及被扣押为人质的无辜人民会成为在作出政治决定时讨价还价的工具?掠夺爱好和平的公民的财产——是否这种做法能使失败了的事业仍然具有法律效力?

今年7月由反对派武装的匪徒所进行的捣乱行动和有计划的破坏行动时许多人丧生。对此我们还应加上相当严重的身体和物资的损伤。今天,有3000个家庭——也就是大约有15000个刚果人——无家可归而他们唯一的避难所是教室和学生宿舍。这种情况对即将在几周之后就要开学的新学年造成了严重的威胁。

当然政府正在作出巨大的努力以便满足流离失所的家庭最紧迫的需求并使他们重新溶合到刚果社会之中。但不幸的是,在一个经济行将崩溃而经费十分短缺的共和国中,要对付这种挑战是不可能的。因此,我国政府向国际社会呼吁,以便取得紧急援助来协助所有这些被剥夺了财产并受到身体伤害的刚果人。

尽管出现了这种本来确实可能使当局采取强硬态度的悲剧性形势,共和国政府打开了谈判的大门。于是,又一次通过加蓬总统邦戈的调停,于今年8月4日在有外国观察员在场的情况下签订了一项协议——即所谓的利伯维尔协议。这是一项确认第一回会选举结果的协议,它要求恢复最初遭到反对派抵制的第二轮立法机构的选举工作。至于选举争端问题,则将由一个国际仲裁团作出裁决,该仲裁团的组成如下:非洲统一组织任命的

两位法官,欧洲经济共同体任命的两位法官,法国政府任命的两位法官以及加蓬政府任命的一位法官。

因此政府十分有希望地认为,在这次投票以及选举争端解决之后,它将能够设立所有的宪法机构,为真正的法治奠定确实的基础。

这就是刚果今天的形势。一些国家和机构非常友好地帮助了刚果人民解决了严重地威胁我国和平并可能破坏国家统一并危及民主进程本身的前途的危机;我要利用这一机会感谢所有这些国家和所有这些机构。刚果政府要在这里通过我重申它决心遵守仲裁团的决定以及投票箱的裁决。

刚果目前正在经历一个非常困难的阶段。它非常危急的经济形势及其社会结构导致政府进行了经济改革。这些改革迄今为止由于政治和社会的不稳定而不幸地遭到了挫折。这些改革处理的问题包括全部或部分的取消国家的作用而改组国营生产部门,资助经济复苏,对外债进行重新安排和重新谈判,最后是支付为进行这种调整而所需的社会费用。

要使这些改革所必需作出的努力和牺牲产生成效,它们就必需得到财政援助的支持,否则刚果将继续陷入贫困和不稳定的困境之中。

刚果严重的经济和社会局势并不是独一无二的,它不过体现了影响几乎所有非洲国家和许多发展中国家的一场危机。因此,除有关政治因素外,我们还必须提及重大经济和社会挑战。显然,贫穷危及国家的内聚力,并在发展中国家中造成严重的失调,威胁人权的真正基础。但是,有一项基本人权仍处于首要位置:即发展权利。尽管迄今已采取许多步骤,但发展中国家仍在承受沉重的债务负担,对其已陷入严重的困境的经济来说,日益增加的还本付息费用已变得不堪忍受。

我国代表团认为,解决外债危机必须采取大胆步

骤。但是,我们非常了解促进解决这种危机的各项努力。因此,我们对法国政府表示的声援极为赞赏。该国政府去年曾在利伯维尔决定部分取消包括刚果在内的中等收入国家的债务。

在采取许多已证明无效的主动行动后,国际社会必须通过在前东西方秩序废墟上建立一种以更有活力和更富创新精神的南北关系为基础的新秩序,最终给予穷国的增长和发展以优先。这将促进实现本机构庄严确立的《国际发展战略》各项目标。这项战略应该得到所有必要的支助,以便通过乌拉圭一轮谈判取得成功,促进创立一种既公开又不带歧视性的国际贸易制度,鼓励为调整商品价格达成具体协定;最后,找出持久解决外债危机的办法。

人们都承认,要改善非洲的形势就必须进行经济改革。但不幸的是,各国、次区域和区域进行的各项努力没有得到预期的国际支持。《1990年代非洲发展新议程》的通过意味着《联合国非洲经济复苏与发展行动方案》的失败。不幸的是,我们只能断言,这项新的发展方案迄今大大辜负了人们的期望。

因此,我国代表团欢迎日本政府决定同联合国和促进非洲全球联盟合作,明年10月5日至6日在东京召开国际非洲发展会议,我们希望这次会议将导致具体措施。

困扰我们各国的经济危机对年轻人特别有害。青少年犯罪、非法贩毒、滥用毒品和艾滋病都是对我们社会的严重威胁。必须对它们予以密切注意。在这方面,应该为铲除这些灾祸展示更大的团结。

我国代表团支持经济及社会理事会最近一次会议就同虐疾、痢疾、特别是霍乱作斗争的努力所达成的各项结论。考虑到这些灾祸给各发展方案造成的严重后果,联合国系统必须给予非洲高度优先。

只有在一个健康的环境中,才能有持久的经济和社

会发展。庄严载入《21世纪议程》的里约会议取得的成果极为令人鼓舞。毫无疑问,它们反映了一种为发展和环境目的进行合作的全球共识和最高层次的政治承诺。但是,它们取得成功的关键在于为其提供财政资源。

自然灾害的增加今天比以往任何时候都更加引起我们大家的关切。正因为如此,我国代表团对日本政府主动提出1994年主办减少自然灾害问题世界会议表示欢迎,这次会议将涉及自然灾害造成的各种危险,并确定联合国可以在其各项发展项目中顾及的必要方针。

鉴于我们已勇敢地踏上建立法制的道路,我国政府支持国际社会促进和发展人权的行动。正因为如此,我们对今年6月在维也纳召开的世界人权大会各项成果表示欢迎,并再次吁请各筹资机构帮助为此而制定的各项行动方案筹集资金。

本届会议是在地方冲突依然存在和紧张温床再次出现日益引起负有建立和维护和平使命的联合国关切之时召开的。尽管如此,虽然我们可以对某些局势的有利事态发展表示欢迎,但必须承认,大量局势仍然引起严重关切。

前者包括南非局势。今天的一些因素表明,即使紧张局势仍十分普遍而且仍然存在暴力倾向,但可恶的种族隔离制度将不可避免地被铲除。南非的民主化进程已不再可能受到质疑。已确定在1994年4月27日进行第一次多种族选举,这个事实就是其证明。我国代表团要恰当地评价南非政府为铲除种族隔离和在该国实现民主化一直所作的努力。另外,我们支持纳尔逊·曼德拉提出的解除制裁要求。

我国政府认为,只有执行安全理事会第751(1992)、794(1992)和814(1993)号决议,才能在索马

里恢复和平,这些决议都特别要求组织一次和解会议和民族团结会议。

谈到安哥拉问题,我们遗憾地注意到,安盟拒不接受投票结果和主权人民的自由选择再次使该国陷入敌对状态,这不仅使已经开始的民主化进程,而且也使目前在联合国主持下进行的和平谈判进一步复杂化。我国代表团欢迎安全理事会通过第851(1993)和第864(1993)号决议,并支持摩洛哥国王、科特迪瓦总统和非洲人国民大会主席最近采取的主动行动。

卢旺达政府和卢旺达爱国阵线最近达成的协议使我们有理由希望,一个和平的时代将降临该国,从而促进加强民族团结的基础。我们希望,卢旺达人民在恢复和平和统一后将能够着手从事重建该国的困难任务。

就利比里亚、莫桑比克和西撒哈拉而言,我国代表团完全并坚定支持联合国的各项主动行动,我们要求冲突各方诉诸谈判、对话和其他和平手段,以便在该地区恢复和平与安全。

1993年9月13日的《华盛顿协定》代表了解决巴勒斯坦问题的一个决定性转折点,这将有利于改善中东的局势。签署了这项协定为这一地区的各国人民带来了和平与合作新时期的希望。

我们也不能不赞扬柬埔寨局势的十分幸运的结果,在该国,在联合国主持下进行选举导致了建立一个民族独立的政府。

尽管联合国参与了,但前南斯拉夫的局势基本上没有改变。我国支持联合国采取的所有行动,特别是那些鼓励对话与谈判的行动,以便保证日内瓦会谈的成功。

如同过去一样,朝鲜半岛的和平统一受到了我国代表团和我国政府的支持。

我们非常高兴地注意到,在裁军进程以及控制军备方面已经取得了巨大的成功。可惜,战争的危险还没有

消除,因为仍然存在着一些具大规模杀伤力的武器库,特别是核武器。为此,我国政府将继续紧迫地呼吁全面彻底的裁军。

和平与发展是相互补充的,也是相互依赖的。因此,促进信任与安全是实现发展目标的先决条件,现在正成为非洲的新的优先目标。中非国家经济共同体成员认识到了这一点,并且在联合国的援助下现在正着手逐步执行中非安全问题常设执行委员会的工作方案,方案去年得到了大会的通过。该委员会在利伯维尔举行的第三次会议之后,通过了一项不侵略问题公约草案,并且将在刚果共和国的布拉柴维尔举行第四次会议。

这表明了中非国家通过促进信任、安全与发展建立集体安全体制的政治决心。中非国家的这些行动必须被看作为与今年6月在开罗举行的非洲统一组织(非统组织)最近举行的国家与政府首脑最高级会议确立的防止、控制和解决冲突的机制的组成部分。国际社会,特别是联合国,应当支持这些行动,因为如果要实现其崇高目标,这种支持就是必要的。

近年来,联合国在一些阵线上积极地工作。其努力使其得到了不可怀疑的权威,特别是在解决冲突和在制订新秩序方面,人类希望这一新的秩序能够更加民主,能够为所有人实现繁荣。但是,现在迫切需要改革联合国的结构。这对于扩大安全理事会问题以及常任理事国数量增加方面特别是如此。这种改革往往会增加这一关键性机构的效率,因为它对维护国际和平与安全负有责任。这是国际关系民主化的必要进程中的基本方面。

刚果共和国政府极为重视加强联合国作用,以及加强对《宪章》各原则的尊重,这是对以所有人的正义、和平、繁荣与国际团结为基础建立新的秩序的必

不可少的条件。

图雷先生(马里)(以法语发言):首先,我谨代表马里政府与人民向印度人民转达我们深切的哀痛,因为最近在该国发生的地震中使许多人丧生,并造成大规模的物质破坏。

我高兴地向英萨纳利先生表示马里代表团衷心的和真诚的祝贺,祝贺他当选为大会第四十八届会议的主席。我希望他成功,并向他保证我国代表团将与他作最充分的合作。

让我并借此机会对斯托扬·加内夫先生主持上届会议工作的杰出方式表示满意。

我们也高兴地祝贺联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生,他自从担任联合国秘书长之后,不断作出了努力。

联合国现在有184个会员国。这证明了其普遍性,加强了其信誉,并说明了各国再次有兴趣实现联合国的各项诺言。我们最热烈地祝贺所有新的会员国。我们向这些国家保证,我们愿意充分地、与这些国家合作。

世界毫无疑问地正处于巨大变化的时刻。自1992年3月26日的事件以来,马里就坚决地开展了民主化的进程。但是,这一进程是在特别困难的情况下开展的。

从严格的民族角度看,向民主的过渡是经过1992年的选举实现的,尽管总的说来是成功的,但也受到了新的难以预测的因素的拖延。关于社会价值,人们发现了在工作场所以及在私营经济的传统参与者中,年轻人则面临着严重的特性危机,失去了方向。此外对于新的政治机构如何运作方面也缺少确定性,因为这些需要在民主范围内经过一个学习阶段,在民主的环境里,缺乏耐心和暴力是同时存在的,但同时又需要愿意对话,愿意团结。关于过渡性政权的新的任务、规模、行动与工作成就,也有不确定性,而这一政府必须在基层对于人

民有更大的公开性与接触的机会。最后,在以迫切需要进行深层的结构调整,以及重新分配公共资源为特征的经济发展方案中也可以看到一些不确定性。而需要满足的优先必要项目是:基本教育,提供公共保健,乡村的供水以及基础结构的维持。

在次区域一级,对马里来说这包括撒哈拉以南的西非地区和阿拉伯马格里布,我们正在处理复杂和困难的问题,例如地方冲突引起的不稳定,随后发生的人间悲剧,因为次区域难民的人数从1989年大约2万人增加到1993年的120万人;尽管大声宣布抱有诚意,但经济一体化进展缓慢,限制了次区域的增长;而且日益严重的宗教问题,使政治机构面临更加微妙、更加难以确定和处理并且更加可怕的新考验。

马里政府认为,为了有效和高效率地处理这些问题和民主化进程中的许多挑战,我们将必须迅速恢复经济增长,然后发展人力资源。这是未来取得成功的唯一道路,要实现中期和长期的稳定,从而找到发展的经济关键。最后,我们等必须确保平衡的发展和全面的发展资金。

在所有这些活动中,我国政府并没有忘记,实际上也正在履行其国际义务。

按照同样标准,我们仍然提倡并在国际上为一个和平与和谐的世界而努力,在这样一个世界里将能够以对话与谈判寻找所有问题的解决方法。

这一勇敢的政治转变应该得到强烈的支持,因为恶劣的经济状况所产生的负面影响;急剧的结构调整措施和债务问题;再加上社会政治紧张,正对整个民主进程产生不利的影响。

本届会议召开之时的国际环境充满了许多不确定因素,这些同本组织和整个国际社会的生命有关。

战后时期出现了新的民主国家并在全世界加强了

对人权的保护。

过去三年来,本组织作出了一些承诺。在维持和平方面,1992年1月31日安全理事会成员国国家元首或政府首脑最高级会议的宣言为建立新的国际秩序奠定了里程碑。

我们仍然致力于实现国际和平与安全,但我们也认为,任何维持和平行动必须不超越安全理事会规定的确切的范围。任何失控都可能破坏本组织的信誉本身。

尽管本组织努力实现国际和平与安全,紧张的温床不幸仍在世界各地顽固存在。

在波斯尼亚-黑塞哥维那,种族对抗和冲突已经达到无法想象的程度。矛盾的是,国际社会看来正在袖手旁观一个国家完全因为种族和宗教原因而破裂。这正在制造惊人的先例。

在安哥拉,尽管联合国作出了许多努力,局势依然令人震惊。我国代表团呼吁各方更坚定地作出承诺,寻求这一冲突的公正和持久的解决方法。

索马里的局势是对该区域和平与稳定的威胁。通过联合国索马里行动(第二期联索行动),联合国在那里的存在原则上应当给人们带来实现该国和平并通过谈判政治解决危机的希望。人道主义援助使之能够避免发生不可弥补的破坏,但是我们认为,第二期联索行动必须设法停止枪炮声,并创造一种有利于在所有索马里人之间实现和解的气氛。

尽管严重紧张局势的地区依然存在,但我们很高兴欢迎解决其它冲突方面的积极转变。

在利比里亚,随着最近《科托努协定》的签署;停火的生效以及高级国务委员会的建立,出现了新的希望。

西非国家经济共同体(西非共同体)军事观察团的扩大和联合国更多地参与执行协定,使利比里亚国家可

能获得再生。现在应当在这里呼吁国际社会立即建立支助基金并执行《科托努协定》。

莫桑比克接受一项执行《和平协定》的新的时间表将有利于联合国莫桑比克行动(联莫行动)的进行。我们向遵守停火的各方致敬。

至于卢旺达冲突,我们感到宽慰的是,该国政府和卢旺达爱国阵线表现出的责任感。两方今年8月4日在阿鲁沙签署一项协定证明,只要各方有诚意,冲突的政治解决始终是可能的。因此,我们欢迎有关各方的决心,并鼓励它们进行对话和严格和认真地执行《协定》有关停火的规定。就联合国和非洲统一组织(非统组织)而言,它们应当巩固这一重大成就。

在南非,多种族谈判必然会产生一个民主、非种族和统一的南非。联合国必须同非洲统一组织合作,支持这一进程。但是,现任政府必须采取有力措施,结束席卷该国的暴力风潮。不安全是造成无政府状态和混乱的肥沃土地。

我们欢迎西撒哈拉在各方的合作下进行全民投票的情况。我们相信,只要有关各方继续进行合作,联合国和非洲统一组织为实现谈判解决所作的共同努力能够取得成功。因此,它们的决策机构必须同联合国身份确定委员会密切合作,以解决与查明选民和确定身份证明的标准有关的最后剩下的障碍。我国代表团重申对这一进程的支持。

马里非常关心巴勒斯坦问题最近的事态发展。巴勒斯坦解放组织(巴解组织)和以色列国的彼此承认,随后签署的有关在加沙和杰里科巴勒斯坦自治的原则宣言,是朝着公正和持久解决巴勒斯坦问题和在该区域人民之间建立信任关系迈出的一个重大步骤。

我国代表团庆贺以色列-巴勒斯坦友好关系的建立,这是双方领导人的勇气和政治现实主义以及全世

界为了使谈判取得成功作出的值得赞扬的努力的成果。我们请有关各方以具体行动表现出这一良好的精神,以便最终按照联合国有关决议实现中东和平。

在海地,《加弗纳斯岛协定》和《纽约专约》的签署使该国合法总统不久能够返回国家。我们祝贺秘书长及其特别代表采取的步骤,这些步骤使之能够取得迄今为止的成果。

在东埔寨、阿富汗和萨尔瓦多等其它地方,我们赞扬为逐步实现正常化作出的努力。

至于利比亚同某些其他会员国的争端,马里政府重申,我国支持执行安全理事会第731(1992)号和第748(1992)号决议。我们谴责一切形式的恐怖主义。马里政府支持包括非洲统一组织、阿拉伯马格里布联盟和伊斯兰会议组织在内的组织所通过的决议,我们希望秘书长继续进行谈判和采取行动。这场危机的公正和公平的解决以及迅速解除禁运将有助于在该次区域创造一个和平与安全的气氛,并消除阻止有关人民经济发展的一个主要因素。

至于朝鲜半岛,我国代表团鼓励正在进行的谈判进程,强烈希望谈判将导致两个朝鲜的和平统一。

我现在回过头来谈谈对非洲大陆特别重要的发展问题:最不发达国家的局势;儿童和妇女问题以及人口问题;以及环境问题,特别是沙漠化。

1990年在巴黎通过一项最不发达国家行动纲领理所当然使人们抱有极大的希望。但是,我们不能不注意到,该纲领通过的三年以来经济成果并未满足人们的期望。

据联合国贸易和发展会议(贸发会议)秘书长1992年的一份报告指出:

“对所有最不发达国家来说,1990年人均收入下降了,在1991年再次下降。1992年的情况没

有多少希望会改善,1993年的前景也很不乐观。”

因此,遵守在巴黎会议上作出的旨在改善最不发达国家经济状况的承诺是很重要的。

同样,就内陆国家而言,必须采取措施贯彻为执行第46/212号决议,于1993年5月在纽约举行的内陆国家和过境发展中国家政府专家和捐助国及金融和开发机构的代表会议的各项结论和建议。

儿童问题世界首脑会议通过的《宣言》和《行动纲领》,以及在这次会议上阐明的1990年代各项目标,为改善全世界儿童生活环境制定了新目标。国际社会所有成员都应该为执行在这次首脑会议上作出的承诺作出贡献。在这方面,我们还必须确实执行在援助非洲儿童国际会议上形成的《1992年达喀尔共识》。

我国代表团对将在今后几年举行国际会议,以便在个别国家一级和国际上解决各种社会问题,寄予很大的希望。

定于1995年在哥本哈根举行的社会发展问题世界首脑会议,对本组织将是一次关键性事件。我们期望这次首脑会议取得良好结果,并它有助于希望缩小在南方和北方同一实体中各社会团体之间的差距。

定于1995年在北京举行的妇女问题世界会议也将为我们提供一次机会,以审查各种方案,并发起进一步的行动,目的在于制定一项有效的政策,使妇女加入发展的进程。

定于1994年在开罗举行的人口与发展问题世界会议,将是另一次重要的会议。这次会议将使我们能够为开发人力资源制定一项新的战略。同时顾及各种经济和环境因素。

环境问题现在各国各区域和国际发展方案中占据重要地位。1992年6月在里约热内卢举行的联合国环

境与发展会议,为共同正确地管理发展奠定了基础。

《21世纪议程》、《气象变化公约》和《生物多样性公约》表明,这些历史性文件的签署国准备放弃现行的生产和消费模式。履行在里约作出的各项承诺,要求为发展中国家调动大量的财政资源并加强它们的科学、技术和机构能力。

马里欢迎经济及社会理事会(经社理事会)根据第47/191号决议,设立可持续发展委员会。委员会在1993年6月举行的第一届会议上处理了实现《21世纪议程》必须解决的各种基本问题。

主要目标之一是调动财政资源。全球环境基金(环境基金)的调整,其管理规则和决策规则的民主化,以及额外资源的调动,一定能便利《21世纪议程》的各章节的执行。

同干旱和沙漠化作斗争,是非洲国家为他们自己制定的主要目标之一。我陆地国的三分之二是沙漠,并在过去20年中,受到干旱的严重影响。我们欢迎设立一个政府间谈判委员会,以拟订一项国际公约,同干旱和沙漠化作斗争。分别于今年6月在内罗毕和9月在日内瓦举行的该委员会两届实质性会议,对于沙漠化的问题作了评估。会上交流了情况,收集了可在今后的谈判中考虑的数据。我国代表团希望,目前有关同干旱和同土地沙漠化作斗争的公约的谈判能够导致产生真正的承诺,以便定于在巴黎举行的国际会议真正取得成功。

我刚才提出的各项问题表明,在人类即将进入第三个千年的时候,维持和平与国际安全的问题,以及经济、社会和环境发展问题,仍然是人类面临的各种重大挑战。

我国代表团认为,鉴于1960年代以来所发生的各种根本变化,为了应付这些挑战,我们必须促进更大的民主化和更加公正地分配国际责任。因此,已经赢得国际

主权并代表我们的地球上将近三分之二人口的发展中国家,正当地要求有代表在安全理事会上作为常任理事国。

应付这些挑战还需要各种力量在世界舞台上密切合作和真正团结。这意味着,现在比以往任何时候都更加需要深刻地思考和重新检查国际合作的原则和规则。

为振兴联合国的经济和社会部门而进行的改革工作为我们提供了一次机会,以使我们的组织在发展事务上具有更大的活力,并确保联合国按照《宪章》和大会有关决议的规定,发挥一个中心作用。

我国代表团欢迎在改革经济及社会理事会(经社理事会)及其某些附属机构方面所取得的进展,但同时认为,我们的思想必须超出严格的机构性范围。无论如何,我国认为,改组必须维持,事实上加强,联合国干预发展事务的能力。

在执行这项政策时,我们必须特别注意通过以发展中国家内的现实情况为基础的社会经济方案,进一步促进和加强南南合作。事实上,发展中国家间的经济和技术合作的复兴是一项旨在恢复全世界范围的增长与发展的战略的一个组成部分。

最后,我国支持秘书长通过避免重复和尽量减少作业开支,来使联合国的行政机制更加有效的努力。

几年来,世界经历着重大的变革。如果这些深刻的变革要造福与全人类,它们就必须得到具体行动的配合和支持,以便能够指导这些变革朝着正确的方向发展。虽然某些国家已经成功地经历了这些巨大的变化,但是,这些变化的程度也使其他国家措手不及,问题超出了它们的阻止和控制的能力。它们缺乏手段,因此发现国际社会的援助必不可少。正是在这一层次上,许多国家期望本组织进行干预,而且我们也确实

能够帮忙。

马里人民和政府已经作出了重要、明确的选择：第一，马里是一个统一，但由多种文化和种族组成的国家，在它谨慎而不可逆转地建设一个进步的民主国家的时候，必须巩固马里民族的优势；第二，开展深入路的经济改革，同全世界范围的自由贸易的需要和我国在国际社会的伙伴的关注相协调；第三，执行一项大胆的政策，让我国人民参与管理他们自己的事务，并简化立法和公共方案；以及第四，在次区域和区域经济一体化的架构内，同非洲的所有朋友伙伴合作，争取长期可持续发展。我们认为，联合国和国际社会支持我们富有独创性和令人兴奋的实践，有百利而无一弊，这种实践是一种新型国际关系的特点——它既更为崇高，又能带来更大的好处。

主席（以英语发言）：我请希望行使答辩权的阿尔巴尼亚代表发言。

我愿提醒各位，行使答辩权的第一次发言限于十分钟，第二次发言限于五分钟，各位代表在其座位上发言。

杜米先生（阿尔巴尼亚）（以英语发言）：我受权代表阿尔巴尼亚代表团团长、阿尔巴尼亚外交部长塞雷奇先生就希腊外交部长今天上午的发言作以下答辩，因为在他的发言中提到了我国。

关于为克服阿尔巴尼亚目前的经济困难希腊向阿尔巴尼亚提供的援助，我要强调指出，在阿尔巴尼亚谁也不否认希腊和其它欧洲共同体成员国为实现这一目标作出的贡献。阿尔巴尼亚人民和政府一直对希腊表示了感激。虽然承认欧洲共同体和欧洲理事会社会发展基金向希腊提供了用来援助阿尔巴尼亚的特殊援助，但是，我们要在这里再次重申我们的感谢。同时，我们对这一援助主要在希腊族少数民族生活的地区分发这

一事实从来没有抱怨过。

关于阿尔巴尼亚希腊族少数民族享受人权和基本自由，包括宗教自由和接受教育的权利问题，我要指出的是，自从在阿尔巴尼亚建立民主以来，在这一领域已取得巨大进步。

我要自豪地在此宣布，在阿尔巴尼亚，希腊族少数民族的存在从来没有被否认过，这一少数民族从来没有被剥夺维护和发展其民族特征的权利。阿尔巴尼亚人和希腊族少数民族都有人文主义和尊重各自权利及尊严的历史传统。正在进行的民主变革为充分尊重欧洲安全与合作会议（欧安会）进程之内确定的人权和基本自由，尤其是文化、教育和宗教权利创造了有利的条件。阿尔巴尼亚民主政府在人权，包括少数民族权利方面的政策是极其清楚的。这方面的最好证明是对欧安会负责少数民族事务的高级专员范·施特先生发出的访问邀请。他曾几度访问阿尔巴尼亚，以亲眼看一下希腊族少数民族的处境。在与地方当局、希腊族少数民族党的代表、教育和文化机构的代表以及希腊裔的普通平民进行直接接触之后，他在报告中得出的结论是：现在希腊族少数民族的处境比以往任何时候都要好；没有任何证据表明希腊族少数民族受到任何形式的歧视；他们的处境将与全体阿尔巴尼亚人民的处境同步改善。

但是，我要强调的是，作为一个正处于过渡时期、面临艰巨的经济和社会困难的国家的人民，全体阿尔巴尼亚人民正在经历不同形式的匮乏。我们现在没有能力只为希腊族少数民族突然、迅速地改善处境，以作为一种特殊待遇。我们认为，特殊待遇将导致从社会角度说很危险的差异。

关于希腊外交部长所称的

“阿尔巴尼亚自己在国外要求其少数民族得

到的东西不能不让其国内的少数民族享受。”(A/48/PV.12)

我要说的是,阿尔巴尼亚不敢曲解在所有有关国际文件中规定的这一公正的国际法原则。这一原则还要求实行对等,尤其是要求希腊这样的否认其国内少数民族存在的国家实行对等。但是,我们的立场是坚定的,那就是科索沃的阿尔巴尼亚人问题与阿尔巴尼亚大约不到8万名的希腊人的问题是不可同日而语的。

众所周知,夸张和缺乏宽容将封闭走向对话和良好谅解的道路,在政治上导致自食其果的效应。为竟选目的玩极端民族主义的牌是一项不公正的政策。我们相信,这是由于目前希腊政治形势导致的一个偶然的、短暂的事件。我们希望,在我们两国间的关系中,理智、善意和富有成效的、建设性的对话将占主导地位。

下午9时40分散会
